



Chapitre des Frères
2018
*A Rome,
du 1^{er} au 25 mai.*
General Chapter
of the Brothers
March 1 to 25, 2018
in Rome.
Capítulo General
de los Hermanos 2018
*En Roma,
del 1 al 25 de mayo.*



Chapitre général
des Soeurs
*La nouvelle équipe
générale.*
General Chapter
of the Sisters
*The new General
Team.*
Capítulo General
de las Hermanas
*El nuevo equipo
general.*

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

Bicentenaire. C'est parti pour trois ans !

Bicentennial. It's on the way for three years!

Bicentenario. ¡Arrancan los tres años!



Avec un Livret spirituel
« Scruter l'horizon »
A Spiritual Publication
"Scrutinizing the Horizon"
Un folleto espiritual
"Escrutar el horizonte".



1819-2019

Une nouvelle page
A new page
Una nueva página

200

- Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais réunis. L'image officielle du Bicentenaire.
- Gabriel Deshayes and John Mary de la Mennais re-united. The official picture of the Bicentennial.
- Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais juntos. La imagen oficial del Bicentenario.



- F. HervéASSE, secrétaire général de la congrégation, montre la Maison d'accueil Sainte-Thérèse de Jésus où se tiendra le Chapitre à Rome à 500 mètres de la Maison générale.
- Bro. HervéASSE, Secretary General of the congregation, pointing at the Reception House of St. Teresa of Jesus, site of the Chapter in Rome located at some 500 meters away from our own Generalate House.
- El H. HervéASSE, secretario general de la Congregación, señala la "Casa de Acogida Sta. Teresa de Jesús", donde se celebrará el próximo Capítulo, en Roma, a unos 500 m de nuestra Casa Generalicia.

Du 1^{er} au 25 mars 2018 à Rome

Chapitre général des Frères

Relire le présent et préparer l'avenir. Dans un an précisément, plus de 40 Frères élus par leurs pairs seront réunis en assemblée à Rome du 1^{er} au 25 mars.

Autorité majeure, le Chapitre général se tiendra Via Val Cannuta, à Rome, à la Maison d'accueil Enrico de Osso, de la Compagnie Sainte-Thérèse de Jésus. Une congrégation d'origine espagnole, fondée par le Père Osso. C'est dans cette même maison que s'est déroulé le Chapitre général de 2006. En 2012, le Chapitre avait eu lieu à Ploërmel.

Convoqué tous les six ans, le Chapitre sera l'occasion de vivre trois temps différents. Un premier temps sera consacré à une relecture des six années vécues depuis le dernier Chapitre. Un second temps verra l'élection du nouveau Supérieur général et de son Conseil, temps précédé d'une retraite. Enfin, le Chapitre s'intéressera à baliser la route pour les six ans à venir en faisant émerger des priorités.

La convocation au 37^e Chapitre sera adressée par F. Yannick Houssay, Supérieur général en août prochain. Les élections des Frères capitulants se déroulent jusqu'au 15 juillet.

From March 1 to 25, 2018 in Rome

General Chapter of the Brothers

Reading the present and preparing for the future. In a year from now, more than 40 Brothers elected by their peers will be gathered in assembly in Rome from March 1 to 25.

As the supreme collegial authority of the Congregation, the General Chapter will be held at Via Val Cannuta, 134, in Rome, at the Enrico de Osso Reception Center, by the Society of St. Teresa of Jesus, a congregation of Spanish origin founded by Father Osso. It was in this same house that the General Chapter of 2006 took place. In 2012, the Chapter was held in Ploërmel.

Convened every six years, the Chapter will be the opportunity to commemorate three different moments. The first encounter will be devoted to a re-reading of the six years since the latest Chapter. A second time will see the election of the new Superior General and his Council, time preceded by a retreat. Finally, the Chapter will focus on marking off the road for the next six years by the setting of eventual priorities.

The convocation to the 37th Chapter in the coming August will be addressed by Bro. Yannick Houssay, Superior General. The elections of the delegates will take place until July 15.

Del 1 al 25 de marzo de 2018 en Roma.

Capítulo General de los HH. Menesianos

Volver a leer el presente y preparar el futuro. Dentro de un año exactamente, más de 40 Hermanos elegidos por sus cohermanos se reunirán en asamblea en Roma del 1^o al 25 de marzo. Como máxima autoridad, el Capítulo General se celebrará en Via Val Cannuta, 134, en Roma en la Casa de Acogida "Enrico de Osso" de la Congregación de las Teresianas, congregación de origen español, fundada por el P. Osso. En esta misma casa ya se celebró el Capítulo General de 2006. En 2012, el Capítulo General tuvo lugar en Ploërmel.

El capítulo General se convoca cada 6 años y es una gran oportunidad para vivir tres tiempos diferentes. Un primer tiempo se consagra a una relectura de los 6 años vividos después del último Capítulo. En un segundo tiempo tiene lugar la elección del nuevo Superior General y de su Consejo, tiempo que va precedido de un Retiro. Y en tercer lugar, el Capítulo se dedica a trazar el camino para los 6 años venideros, destacando las prioridades.

La convocatoria del 37^o Capítulo General la dirigirá el H. Yannick Houssay, actual Superior General, en agosto próximo. Las Elecciones de los HH. Capitulares se celebrarán antes del 15 de julio.

Événement
Events
Acontecimiento

6



- **Laïcs Mennaisiens.** Une enquête du Conseil de la Famille mennaisienne.
Ici des membres de la Famille mennaisienne en Tanzanie.
- **Lay Mennaisians:** An inquiry of the Council of the Mennaisian Family.
Here members of the Mennaisian Family in Tanzania.
- **Laicos Menesianos.** Una encuesta del Consejo de la Familia Menesiana.
Algunos miembros de la Familia menesiana de Tanzania.

36

Initiatives éducatives
Educational initiatives
Iniciativas educativas



- **Les Frères de Roscoff avec des migrants.**
FF. François et René, deux des cinq Frères de la communauté.
- **The Brothers of Roscoff with migrants.**
Bros. François and René, two of the five Brothers of the community.
- **Los Hermanos menesianos de Roscoff con emigrantes.**
El H. François y el H. René, 2 de los 5 HH . Menesianos de la Comunidad.

Reportage
Report
Reportaje

23



- **Bicentenaire.** "Scruter l'horizon".
Une vidéo du F. Yannick pour ouvrir la 1^{re} année.
- **Bicentenary:** "Scrutinizing the horizon".
A video of Bro. Yannick to open the 1st year.
- **Bicentenario:** "escrutar el horizonte".
Video del H. Yannick para abrir el primer año.

38

Mémoire
Memory
Recuerdos



- **250 ans de Gabriel Deshayes.**
Une célébration le 17 septembre à Sainte-Anne-d'Auray, France.
- **250 years of Gabriel Deshayes.**
Celebration on September 17 in St. Anne d'Auray, France.
- **250 años de Gabriel Deshayes.**
Celebración el 17 de septiembre en Sta. Ana de Auray, Francia.



- "Nous commencerons par scruter l'horizon de la vie et du monde." Ici, lors de l'Assemblée internationale de la Famille mennaisienne, été 2015. A Saint-Malo, face à l'océan.
- "We will begin by scrutinizing the horizon of life and the world." Here at the International Assembly of the Mennaisian Family, summer 2015. In St. Malo, facing the ocean.
- "Comenzaremos por escrutar el horizonte de la vida y del mundo." Durante la Asamblea Internacional de la Familia Menesiana, verano de 2015. Saint-Malo, frente al océano.



F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.
superioregenerale@lamennais.org

Scruter l'horizon

Nous entrons dans la démarche de la célébration des 200 ans d'existence de l'Institut des Frères. Ce ne sera pas un arrêt! Nous reprendrons des forces, au contraire, pour poursuivre la marche, Frères et Laïcs ensemble. Nous commencerons par scruter l'horizon de la vie et du monde.

Célébrer un bicentenaire nous invite à nous réjouir de ce qui a été vécu, bien sûr. Mais, *"il ne s'agit pas seulement de savoir si ce que nous faisons est bien. Le discernement regarde vers les horizons que l'Esprit fait entrevoir à l'Église, il interprète le frémissement des étoiles, le matin"*.

Scruter l'horizon, ce n'est donc pas nous reposer, satisfaits des "prodiges" qui ont été faits dans le cœur de tant d'enfants, pour reprendre le mot du Père de la Mennais, c'est continuer de marcher à la lumière de l'Esprit qui brille dans la nuit de notre monde. Nous serons *"ces sentinelles qui maintiennent vivant le désir de Dieu et le révèlent au cœur de tant de personnes en soif d'infini"*. Nous nous ouvrirons à la *"mystique de la rencontre"* comme nous y invite souvent le pape François. Nous développerons en nous *"l'aptitude à comprendre et à écouter les autres, la capacité d'explorer ensemble"* les chemins du futur.

Nous chercherons, avec patience et humilité, *"une parole qui a du sens"* comme un don reçu que nous irons partager avec d'autres.

Ainsi, nous serons *"des antennes prêtes à capter les germes des nouveautés suscitées par l'Esprit"*. Nous saurons entrevoir les *"signes minuscules d'une histoire nouvelle"* pour porter la lumière de l'Évangile de la joie.

Les citations sont tirées de *Scrutate*, texte de la Congrégation pour la Vie Consacrée, Vatican.

Scrutinizing the horizon

We are entering into the process of celebrating the 200th anniversary of the Institute of the Brothers. It will not be a stop! On the contrary, we will increase our strength so as to continue forging ahead, Brothers and lay people together. We shall begin by scrutinizing the horizon of life and of the world.

Celebrating a bicentennial invites us to rejoice in what has been lived, of course; but, *"it's not just about whether what we're doing is right. Discernment focuses on the horizons to which the Spirit is driving the Church, it interprets the quivering of the stars in the morning."*

To scout the horizon, therefore, is not to rest, satisfied with the "prodigies" that have been made in the hearts of so many children, to quote Father de la Mennais, it is to continue walking in the light of the Spirit that shines in the night of our world. We shall be *"those sentinels who keep alive the desire for God, and reveal it to the heart of so many people who thirst for the infinite."* We will open ourselves to the *"mystique of the encounter"* as Pope Francis often invites us. We will develop in ourselves *"the ability to understand and listen to others, the ability to explore together"* the paths to the future. We will seek, with patience and humility, *"a word that has meaning"* as a gift received that we will share with others.

Thus, we will be *"antennas ready to capture the germs of the novelties aroused by the Spirit"*. We will be able to glimpse the *"tiny signs of a new story"* to bring the light of the Gospel of joy.

The quotations are taken from *Scrutate*, text of the Congregation for Consecrated Life, Vatican.

Escrutar el horizonte

Comenzamos el recorrido de la celebración de los 200 años de existencia del Instituto de los HH. Menesianos. ¡No nos vamos a detener! Al contrario, tomaremos fuerzas para seguir caminando, Laicos y Hermanos juntos. Comenzaremos por escrutar el horizonte de la vida y del mundo.

Celebrar un bicentenario invita a la alegría por todo lo ya vivido, ¡seguro! Pero, *"no se trata de saber únicamente si lo que hacemos lo hacemos bien. El discernimiento fija la mirada en los horizontes que el Espíritu deja entrever a la Iglesia e interpreta el temblar de las estrellas, el mañana."*

Escrutar el horizonte no es pararse, satisfechos de los "prodigios" que se han realizado en el corazón de tantos niños, -para utilizar las palabras de nuestro P. Fundadores seguir caminando a la luz del Espíritu que brilla en la noche de nuestro mundo. Seremos *"como esos centinelas que mantienen vivo el deseo de Dios y le revelan al corazón de tantas personas con sed de infinito, ..."* Nos abriremos a *"la mística del encuentro"* como, con frecuencia, nos invita el Papa Francisco. Desarrollaremos en nosotros *"la aptitud de comprender y escuchar a los demás, la capacidad de explorar juntos"* los caminos del futuro. Buscaremos, con paciencia y humildad *"la palabra que tiene sentido"* como un don recibido que saldremos a compartir con los demás.

De este modo seremos *"las antenas, dispuestas a captar las señales nuevas suscitadas por el Espíritu"*. Acertaremos a entrever *"los signos minúsculos de una historia nueva"* para repartir el Evangelio de la alegría.

Las citas pertenecen a 'Escrutar', texto de la Congregación para la Vida Consagrada, Vaticano



- Une équipe du Cône Sud : Argentine-Uruguay-Chili lors d'une rencontre de la Famille mennaisienne.
- A team from the Southern Cone: Argentina-Uruguay-Chile during a meeting of the Mennaisian Family.
- Un equipo del Cono Sur: Argentina-Uruguay-Chile-Bolivia durante un encuentro de la Familia menesiana.

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

- Les délégués de la commission de la Famille mennaisienne réunis avec le Conseil général. De gauche à droite : F. Guillermo Dávila, Françoise Le Breton (France), F. Gérard Byaruhanga, Lorena Molina (Espagne), Jean-Robert Lebrun (Haïti), F. Gildas Prigent, Michèle Héty (Canada), John Bosco Ddunga (Ouganda), Laura José (Argentine-Uruguay), F. Yannick Houssay.
- Delegates of the Mennaisian Family Commission meeting with the General Council. From left to right: Br. Guillermo Dávila, Françoise Le Breton (France), Br. Gérard Byaruhanga, Lorena Molina (Spain), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Br. Gildas Prigent, Michèle Héty (Canada), Laura José (Argentine-Uruguay), Br. Yannick Houssay.
- Los Delegados de la Comisión de la Familia Menesiana reunidos en Roma con el Consejo General. De izda a dcha.: H. Guillermo Dávila, Françoise Le Breton (Francia), H. Gérard Byaruhanga, Lorena Molina (España), Jean-Robert Lebrun (Haití), H. Gildas Prigent, Michèle Hetu (Canadá), John Bosco Ddunga (Uganda), Laura José (Argentina-Uruguay) y H. Yannick Houssay.



LAICS MENNAISIENS. Qui êtes-vous ?
Une enquête en ligne sur le site www.lamennais.org

Qu'est-ce qu'un laïc mennaisien ? Quelle identité ? Qu'est-ce qui constitue l'ossature s'appuyant sur les trois aspects : la mission, la vie partagée et la spiritualité ? Une enquête en ligne vient d'être organisée par la Commission de la Famille mennaisienne, en vue du Chapitre général des Frères La Mennais de mars 2018. Le Chapitre général accueillera des laïcs pour étudier, avec eux, ce qui touche à la Famille mennaisienne. Dans ce but, la Commission a décidé de préparer un texte qui définisse avec plus de clarté l'identité du laïc mennaisien, à partir de cette enquête.

MENNAISIAN LAITY : Who are you?
An online survey at www.lamennais.org

What is a Mennaisian layperson? What identity? What constitutes the backbone based on the three aspects: mission, shared life and spirituality? An online survey has just been organized by the Mennaisian Family Commission in preparation for the

FAMILLE MENNAISIENNE. 1^{re} rencontre de la Commission internationale : formation, jeunes et Chapitre.

Cette rencontre s'est déroulée du 25 au 28 février à la Casa Generalizia, à Rome. Six laïcs étaient délégués des commissions de la Famille mennaisienne existant dans les Provinces d'Ouganda, d'Haïti, d'Argentine-Uruguay, d'Amérique du Nord, de France et d'Espagne. La commission internationale est composée de Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentine-Uruguay), Lorena Molina (Espagne), Françoise Le Breton (France) et John Bosco Ddunga (Ouganda). Elle a travaillé avec les Frères du Conseil général. Trois thèmes ont nourri les échanges : partage sur les réalités vécues depuis un an, analyse des résultats des enquêtes sur les jeunes mennaisiens et la préparation du Chapitre général a amené la mise en place d'une enquête sur l'identité des laïcs mennaisiens.

MENNAISIAN FAMILY: 1st meeting of the International Commission: training, youth and Chapter.

This meeting took place from February 25 to 28 at the Casa Generalizia in Rome. Six laypeople were delegates of the existing Mennaisian Family Commissions in the Provinces of Uganda, Haiti, Argentina-Uruguay, North America, France and Spain. The International Commission is composed of Michèle Héty (Canada), Jean-Robert

General Chapter of the La Mennais Brothers in March 2018. The General Chapter will welcome lay people to study with them the Mennaisian Family. To this end, the Commission decided to prepare a text that would define more clearly the identity of the Mennaisian layperson, based on this study.

LAICOS MENESIANOS, ¿quiénes sois?
Una encuesta en línea en la página www.lamennais.org.

¿Quién es un Laico Menesiano? ¿Cuál es su identidad? ¿Qué es lo que sustenta su estructura, apoyándose en estos tres aspectos: misión, vida compartida, y espiritualidad? Acaba de ser lanzada una encuesta en línea, por parte de la Familia Menesiana, con vistas al Capítulo General de los Menesianos en marzo de 2018. El Capítulo General acogerá a algunos Laicos para estudiar con ellos lo que atañe a la Familia Menesiana. A este fin, la Comisión ha decidido preparar un texto que defina con más claridad la identidad del Laico Menesiano, a partir de esta encuesta.

Lebrun (Haïti), Laura José (Argentine-Uruguay), Lorena Molina (Spain), Françoise Le Breton (France) and John Bosco Ddunga (Uganda), who worked with the Brothers of the General Council. Three subject matters fed the exchanges: sharing on the realities experienced during one year, analysis of the results of the surveys on young Mennaisians and the preparation of the General Chapter that led to the establishment of an inquiry on the identity of Mennaisian laity.

FAMILIA MENESIANA. Primer Encuentro de la Comisión Internacional: formación, jóvenes y Capítulo General.

Este encuentro se celebró del 25 al 28 de febrero en la Casa-madre de Roma. Los Delegados de las Comisiones de la Familia Menesiana existentes en Uganda, Haití, Argentina-Uruguay, América del Norte, Francia y España, fueron 6 Laicos. La Comisión Internacional compuesta por: Michèle Hetu (Canadá), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentine-Uruguay), Lorena Molina (España), Françoise Le Breton (Francia) y John Bosco Ddunga (Uganda), trabajó con los Hermanos del Consejo General. Los intercambios han versado sobre tres temas: las realidades vividas durante el pasado año, análisis de los resultados de las encuestas sobre las "Juventudes Menesianas" y la preparación del Capítulo General, con vistas al cual se ha elaborado una encuesta sobre la Identidad del Laico Menesiano.



- Apprendre à apprendre : au cœur de la mission des formateurs.
- Preparing to learn: at the heart of the mission of trainers.
- Aprender a aprender: En el corazón de la Misión del Formador.

FORMATION DES JEUNES FRÈRES. 8 formateurs se retrouvent à Rome

Les formateurs ont, eux aussi, besoin de se former ! Les cinq maîtres des novices de la Congrégation et les trois directeurs de scolasticat se sont retrouvés à la Casa, du 2 au 7 mars, autour du Conseil général, pour une session de formation et de réflexion. Ces formateurs ont la responsabilité des 15 novices et 60 scolastiques en cours de formation actuellement dans la congrégation. Les deux premiers jours ont été centrés vers les jeunes accueillis dans les maisons de formation et la pédagogie à mettre en œuvre pour mieux les accompagner. Les deux autres jours ont permis d'étudier les axes fondamentaux de la formation : expérience de Dieu, vie fraternelle, charisme, mission et identité mennaisienne.

CET ÉTÉ. Nouvelle session à Ploërmel

Un mois de formation et de ressourcement est proposé cet été à la Maison-Mère à Ploërmel. Un groupe d'une vingtaine de Frères des divers continents et de tous âges est attendu du 14 juillet au 15 août.

RELIGIOUS FORMATION OF YOUNG BROTHERS: 8 formators meet in Rome

Formators also needed to undergo training! The 5 masters of the novices of the Congregation and the 3 directors of the scholasticate gathered at the Casa, from March 2 to 7, with the General Council, for a training and reflection session. These mentors are responsible for the 15 novices and 60 scholastics currently being formed in the congregation. The first two days were spent centering on the young people welcomed in the formation houses and on the pedagogy to be implemented in order to better accompany them. The next two days focused on the fundamental aspects of formation: experience of God, fraternal life, charism, mission and Mennaisian identity.

THIS SUMMER: New session in Ploërmel

A month of training and refreshing is offered this summer at the Ploërmel Motherhouse. A group of about twenty Brothers from different continents and ages is expected from July 14 to August 15.

FORMACIÓN de los HERMANOS JÓVENES. Reunión de 8 Formadores en Roma.

¡También los Formadores necesitan formarse! Los 5 Maestros de Novicios de la Congregación y los 3 Directores de Escolasticado, se dieron cita en la Casa Generalicia de Roma del 2 al 7 de marzo, -junto al Consejo General- en Sesión de formación y reflexión. Estos formadores son los responsables de 15 Novicios y de 60 Escolásticos actualmente en vías de formación en la Congregación. Los 2 primeros días se centraron en los jóvenes presentes en las Casas de Formación y en la pedagogía a emplear para su mejor acompañamiento. Los otros 2 días les han permitido estudiar los ejes fundamentales de la formación: experiencia de Dios, vida fraterna y misión e identidad del H. Meneasiano.

ESTE VERANO. Nueva Sesión en Ploërmel.

Este verano se ofrece también en Ploërmel un mes de Formación y de 'vuelta a las fuentes'. Se espera un grupo de una veintena de Hermanos de varios continentes y de todas las edades?? desde el 14 de julio al 15 de agosto.

- Formateurs et membres du Conseil lors de la rencontre.
- Trainers and Board members at the meeting:
- Encuentro de Formadores y miembros de Consejo General.
- De gauche à droite/From left to right/De izda. a dcha.: FF./Brothers/HH. Gérard Byaruhanga, Daniel Gautier, Guillermo Dávila, Joseph Tinkasimire, Carlos Lovatto, Gildas Prigent, Joseph Bellanger, Charles Musisi, Stéphane Le Pape, Michel Gougeon, Simon Alphonse, Jean Herbinère, Yannick Houssay.





- Sr Irène est la seconde centenaire dans l'histoire de la congrégation des Filles de la Providence.
- Sr. Irene is the second centenarian in the history of the Congregation of the Daughters of Providence.
- Sor Irène es la segunda centenaria en la historia de la Congregación de las Hijas de la Providencia.

- F. Roger LeBlanc, de la communauté de Pointe-du-Lac, Canada, fête son centenaire en novembre 2018.
- Br. Roger LeBlanc, from the Pointe-du-Lac community, Canada, will celebrate his centenary in November 2018.
- H. Roger Le Blanc, de la Comunidad de Pointe-du-Lac, Canadá, celebrará sus 100 años en noviembre de 2018.

Deux doyens Canadiens

Chez les Sœurs de la Providence. Sr. Irène Ouellette, 103 ans

Sr. Irène Ouellette, de Saskatchewan Canada, a eu 103 ans le 30 janvier 2017. La vie active de Sr Irène a été consacrée aux jeunes filles dans les internats et au chant dans les paroisses.

Un groupe d'associées formé par Sr Irène lui est resté très fidèle.

Chez les Frères.

F. Roger LeBlanc, 99 ans

F. Roger LeBlanc est né à Grand-Mère, le 30 novembre 1918. Il est entré au juvénat de Pointe-du-Lac le 28 février

1931 et au noviciat, également à Pointe-du-Lac, le 15 août 1934. Il a fait profession perpétuelle le 12 juillet 1941. Enseignant de 1936 à 1953 successivement à Trois-Rivières, Louiseville, Shawinigan, Dolbeau, Arvida, il devient directeur à partir de 1954. Il exerce à ce titre à Grande-Rivière, Chandler, Alma, Amqui, Mistassini, Saint-Prime.

Il est ensuite responsable de l'entretien à Dolbeau. C'est dans cette cité qu'il a vécu le plus longtemps, 41 ans au total, en plusieurs séjours. Il réside à présent à la communauté de Pointe-du-Lac depuis 2005.

WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Two Canadian Deans

Among the Sisters of Providence: Sr. Irene Ouellette, 103 years old.

Sr. Irene Ouellette of Saskatchewan, Canada, turned 103 on January 30, 2017. Sister Irene's active life was devoted to girls in boarding schools and singing in parishes. A group of Associates formed by Sr. Irene remained very faithful to her.

Among the Brothers: Bro. Roger LeBlanc, 99 years old

Br. Roger LeBlanc was born in Grand-Mère on November 30, 1918. He entered the Pointe-du-Lac juniorate on February

28th, 1931, and at the novitiate, also at Pointe-du-Lac on August 15th, 1934. He made his perpetual profession on July 12th, 1941. He taught from 1936 to 1953 successively in Trois-Rivières, Louiseville, Shawinigan, Dolbeau and Arvida, where he became director from 1954. He was likewise a director at Grande-Rivière, Chandler, Alma, Amqui, Mistassini, and St. Prime. He is then in charge of maintenance of our FIC house of Dolbeau. It is in this city that he lived the longest, 41 years in total, in several stays.

Since 2005, he is a member of the La Pointe-du-Lac community.

Dos decanos en Canadá

Una Hermana de la Providencia: Sor Irène Ouellette, 103 años.

Sor Irène Ouellette, de Saskatchewan, Canadá cumplió 103 años el 30 de enero de 2017. La vida activa de Sor Irène la consagró a las chicas de los internados y a los cantos en las parroquias. Un grupo de asociadas formado por Sor Irène le ha sido siempre fiel.

Un Hermano Menesiano: H. Roger Le Blanc, 99 años.

H. Roger Le Blanc nació en Grand-Mère el 30 noviembre de 1918. Entró en el Juniorado de Pointe-du-Lac el 28 febrero de

1931 y en el Noviciado, también en Pointe-du-Lac, el 15 agosto de 1934. Hizo su Profesión Perpetua el 12 julio de 1941. Docente desde 1936 hasta 1953, sucesivamente en Trois-Rivières, Louiseville, Shawinigan, Dolbeau, Arvida, fue director a partir de 1954. Como tal, ejerció su cargo en Grande-Rivière, Chandler, Alma, Amqui, Mistassini, Saint-Prime. Luego fue responsable de mantenimiento en Dolbeau. En esta ciudad, es donde más tiempo ha vivido, 41 años en total, en etapas diferentes. Pertenece a la Comunidad de La Pointe-du-Lac desde 2005.





- Assemblée nombreuse à Saint Hilaire, le mardi 11 avril à l'occasion de la rencontre à l'occasion du départ du F. Charles.
- Packed assembly in Saint Hilaire, Tuesday, April 11th, during the meeting on the occasion of the departure of Br. Charles.
- Gran asamblea en Saint Hilaire, el martes 11 de abril, con motivo de la despedida del H. Charles RUBION.

- F. Charles s'est passionné et investi de nombreuses années dans l'animation de la radio TE OKO NUI aux Marquises.
- Br. Charles generously invested many years in the animation of the radio TE OKO NUI in the Marquesas.
- El H. Charles RUBION fue un apasionado de la radio durante muchos años. Animó la emisora TE OKO NUI de las Islas Marquesas.



F. Charles Rubion quitte la Polynésie

F Charles Rubion a quitté définitivement la Polynésie le jeudi 13 avril. Ce départ est motivé pour raisons de santé. F. Charles est venu d'abord en Polynésie au titre de la coopération comme Volontaire à l'aide technique (VAT) entre 1964 et 1969. Après des études supérieures à Angers, il revient à Tahiti en 1972 comme professeur en classe de B.E.

De 1973 à 1981, il est directeur à l'école Saint-Paul de Taunua, puis à l'école Fariimata jusqu'en 1990. De 1990 à 1995, il dirige le petit séminaire de Taravao en remplacement du Père Maurice. De 1995 jusqu'à sa retraite professionnelle en 2000, il est directeur de l'école Saint-Joseph de Taiohae.

F. Charles a été aussi le supérieur provincial des Frères de La Mennais de Polynésie de 1983 à 1989. Depuis qu'il est en retraite professionnelle, F. Charles est le grand animateur de la radio catholique des Marquises, la radio Te Oko Nui et intervenant pour les "sessions - croissance".

Merci au F. Charles pour ces années de dévouement au service de la jeunesse polynésienne et de l'enseignement catholique et du témoignage de fidélité et sa grande charité vis-à-vis des Frères de sa communauté.

Frère Claude SIMON est décédé à la communauté de Saint-Hilaire de Faaa, lundi 20 mars, à l'âge de 91 ans, dont 47 ans en Polynésie. Il a exercé de multiples responsabilités: directeur de La Mennais-Papeete, directeur diocésain de l'enseignement catholique, économiste diocésain, enseignant au grand séminaire.

Br. Charles Rubion leaves Polynesia

Br. Charles Rubion left Polynesia on Thursday, April 13th for health reasons. Br. Charles had come first to Polynesia as a Volunteer for Technical Assistance (VT) between 1964 and 1969. After graduate studies in Angers, he returned to Tahiti in 1972 as a B.E.

From 1973 to 1981, he was director at the Saint-Paul school in Taunua and then at the Farii-mata school until 1990. From 1990 to 1995, he headed the minor seminary in Taravao to replace Father Maurice. From 1995 until his professional retirement in 2000, he was director of the Saint-Joseph school in Taiohae.

Br. Charles was also the provincial superior of the Brothers of the La Mennais Brothers of Polynesia from 1983 to 1989. Since his retirement from the profession, Br. Charles was the great animator of the Marquesas Catholic radio, radio Te Oko Nui and contributor for the "sessions - growth".

Thanks to Br. Charles for his years of dedication to the service of Polynesian youth and Catholic teaching, and to the witness of fidelity and his great charity towards the Brothers of his community.

Brother Claude SIMON died at the community of Saint-Hilaire de Faaa, Monday, March 20th, at the age of 91, after 47 years of productive services in Polynesia such as being Director of the La Mennais-Papeete, diocesan director of Catholic education, diocesan bursar, and teacher at the major seminary.

El H. Charles RUBION deja Polinesia

El H. Charles RUBION dejó definitivamente Polinesia el jueves 13 de abril. Su salida está motivada por razones de salud. El H. Charles RUBION llegó a Polinesia por primera vez como "cooperante" voluntario en ayuda técnica -VAT- y estuvo allí entre 1964 y 1969. Después de realizar estudios superiores en Angers, volvió de nuevo a Tahiti en 1972 como profesor de la clase de B. E.

De 1973 a 1981, fue director de la escuela de S. Paul de Tamoa, luego de la de Fariimata hasta 1990. De 1990 a 1995 dirigió el seminario menor de Taravao reemplazando al P. Maurice. De 1995 hasta su jubilación profesional en 2000, fue director de la escuela St. Joseph de Taiohae.

El H. Charles RUBION ha sido también superior provincial de los HH. Menesianos de Polinesia desde 1983 a 1989. Después de jubilarse, el H. Charles RUBION, fue el gran animador de la radio TE OKO NUI e intervino en las "sesiones - crecimiento". ¡Gracias H. Charles por estos años de entrega al servicio de la juventud de Polinesia y de la Enseñanza Católica y por tu testimonio de fidelidad y tu gran caridad para con los hermanos de tu Comunidad!

El H. Claude SIMON falleció en la Comunidad de Saint Hilaire de Faaa, el lunes 20 de marzo a los 91 años, de los que 47 los pasó en Polinesia. Tuvo muchas responsabilidades: director de La Mennais-Papeete, director diocesano de la Enseñanza Católica, ecónomo diocesano, profesor en el seminario mayor, ...



- Le groupe des amis, bienfaiteurs, membres de la Famille mennaisienne de Huatusco lors de la fête du 19 mars.
- The group of friends, benefactors, members of the Mennaisian Family of Huatusco on March 19th.
- Grupo de amigos, bienhechores, miembros de la Familia Menesiana de Huatusco durante la fiesta del 19 de marzo.



- Les Frères présents à la célébration. De gauche à droite : FF. Mario Couture, Daniel Gautier, Guillermo Dávila, assistant, Gaétan Arseneault, Mario Houle, Provincial.
- The Brothers present at the celebration. From left to right: Bros. Mario Couture, Daniel Gautier, Guillermo Dávila, Assistant, Gaétan Arseneault, Mario Houle, Provincial.
- Los Hermanos presentes en la celebración. De izda a dcha.: H. Mario Couture, H. Daniel Gautier, H. Guillermo Dávila, asistente, H. Gaétan Arseneault y H. Mario Houle, provincial.

Mexique-Canada.

10 ans de présence et des projets d'avenir

“ C’est le 21 mars 2007 que F. Mario Couture et F. Gaétan Arseneault arrivaient à Huatusco pour y établir une nouvelle mission en collaboration avec le Centre Agapé”, rappelle F. Mario Houle, Provincial du Canada-USA-Mexique. “Je me trouve avec mes confrères Gaétan, Mario et Guillermo Davila en ce mois de mars. Ces journées nous ont permis de réfléchir ensemble à l’avenir de la mission et de mettre en place des structures pour favoriser notre enracinement FIC. Une grande rencontre fraternelle a réuni membres de la Famille mennaisienne, bienfaiteurs, animateurs, parents et jeunes

pour célébrer les dix années de présence FIC à Huatusco. La fête s’est poursuivie le lendemain, cette fois avec les membres de l’Église locale : prêtres, religieux et religieuses avec qui nous œuvrons pour une même mission.

La collaboration et le soutien de nos collaborateurs et d’amis très précieux, le travail immense et extraordinaire réalisé jusqu’ici auprès des plus petits, auprès des jeunes et de la population en général, l’affection que portent les gens de Huatusco aux Hermanos Menesianos nous permettent de croire à cet avenir et d’oser l’inventer.”

Mexico-Canada:

10 years of presence and future plans

“ It was on March 21, 2007, that Bros. Mario Couture and Gaétan Arseneault arrived in Huatusco to establish a new mission in collaboration with the Agape Center,” recalled Br. Mario Houle, Provincial of Canada-USA-Mexico. “I am with my colleagues Gaétan, Mario and Guillermo Davila in this month of March. These days allowed us to reflect together on the future of the mission and to set up structures to encourage our FIC rooting.

On Sunday 19th, a great fraternal meeting brought together members of the Mennaisian Family, benefactors, animators, parents and

young people to celebrate the 10 years of FIC presence in Huatusco. On Monday the 20th, the feast continued, this time with the members of the local Church: priests, religious with whom we collaborate for the same mission.

The team-work and support of our highly valued partners and friends, the immense and extraordinary work carried out so far with the least, with the youth and with the general population, the affection that the people of Huatusco carry to the Hermanos Menesianos allow us to believe in this future and to work for its realization.”

México-Canadá:

10 años de presencia y proyectos de futuro

“ El 21 de marzo de 2007, el H. Mario Couture y el H. Gaétan Arseneault llegaron a Huatusco para abrir una nueva misión en colaboración con el Centro Agapé”, recuerda el H. Mario Houle, provincial de Canadá-USA-México. “Este mes de marzo estoy con los HH. Gaétan, Mario y Guillermo Dávila. Durante estos días hemos podido reflexionar juntos sobre el porvenir de la misión y organizar las estructuras que favorezcan nuestro enraizamiento HIC.

El pasado domingo 19, tuvimos un gran encuentro fraternal los miembros de la Familia Menesiana, los bienhechores, animadores, padres y jóvenes para celebrar la presencia HIC en Huatusco. El lunes 20, prosiguió la fiesta, en esta ocasión con miembros de la iglesia local: sacerdotes, religiosos y religiosas, con los que trabajamos en una tarea común.

La colaboración y el apoyo de nuestros colaboradores y amigos, impagable, el trabajo inmenso y extraordinario realizado hasta ahora con nuestros pequeños, con los jóvenes y con la población en general, el afecto que muestra la gente de Huatusco a los Hermanos Menesianos, nos permite creer en el futuro y atrevernos a inventarlo.”



Un hiver neigeux et fraternel

L'hiver a été très sévère dans le sud du Maine à la mi-février. En dix jours, le comté de York a reçu plus de trois pieds (90 cm) de neige. Pour les habitants du campus de Notre-Dame, l'équipe d'entretien des abris a réussi à garder les trottoirs, les allées et les parkings utilisables et à enlever la neige des toits endommagés.

Les six résidents de Francis Hall, la nouvelle installation de retraite rattachée à Henry Hall, ont apprécié d'autant plus leurs nouveaux quartiers. Grâce à sa propre génératrice, ces Frères ont été épargnés par l'expérience d'une panne d'électricité. Le mercredi 8 mars, les membres de la Famille mennaisienne se sont rencontrés ici à Alfred, Maine, où ils ont rejoint les Frères pour les prières du soir et le dîner. Plus tard dans la soirée, nous avons parlé de la façon dont le service est plus que de donner aux autres, il s'agit de se donner aux autres. Nous avons tous été éclairés par les réflexions personnelles et sincères de tous ceux qui ont participé à cette merveilleuse réunion.

F. Walter Zwierchowski



- Les six résidents du nouveau bâtiment Francis Hall. Assis de gauche à droite: FF. Robert Michaud, James Lacasse, Donald Lapointe. Debout: David Denicourt, André Millette et Henry Monday.
- The six brothers of the new Francis Hall building. Sitting from left to right: Bros. Robert Michaud, James Lacasse and Donald Lapointe. Standing: David Denicourt, André Millette and Henry Monday.
- Los 6 nuevos residentes del edificio Francis Hall: sentados de izda a dcha: H. Robert Michaud, H. James Lacasse, H. Donald Lapointe. De pie: H. David Denicourt, H. André Millette y H. Henry Monday.

A snowy and fraternal winter

Winter was very severe in southern Maine in mid-February. In 10 days, York County received over 3 feet of snow. Fortunately for those living on the Notre Dame campus, the Shelter maintenance crew successfully managed to keep the sidewalks, driveways and parking lots useable as well as removing the snow from the endangered roofs.

The six residents of Francis Hall, the new retirement facility attached to Henry Hall, appreciated all the more their new quarters. Thanks to its own generator, these Brothers were spared the experience of an electrical power failure.

On Wednesday, March 8, members of the Mennaisian Family met here in Alfred, Maine, where they joined the Brothers for evening prayers and dinner. Later on that evening we shared on how Service is more than giving to others, it is about giving ourselves to others. We were all enlightened by the personal and heartfelt reflections by all who participated in this wonderful meeting.

Bro. Walter Zwierchowski

Invierno de nieve y fraternidad

El invierno ha sido severo en el sur de Maine a mediados de febrero. En 10 días han caído más de 90 cm de nieve en el condado de York. El equipo de mantenimiento ha conseguido mantener las aceras, los paseos y el parking utilizables y ha retirado la nieve de los tejados dañados, para bien de los habitantes del campus de Notre-Dame,

Los 6 residentes de Francis Hall, -la nueva instalación para retirados-, adjunta a Henry Hall, han valorado más si cabe, su nueva residencia. Gracias a su propio grupo electrógeno, estos Hermanos se han visto librados del corte de suministro eléctrico.

El miércoles, 8 de marzo, los miembros de la Familia Menesiana se han reunido aquí en Alfred-Maine, donde han compartido la comida y la oración de la tarde con los Hermanos. Luego, a lo largo de la tarde, hemos charlado juntos sobre *"que el servicio no es dar cosas a los demás, es más bien, darse uno mismo a ellos"*. A todos nos han iluminado las reflexiones personales y sinceras de todos los que han participado en esta maravillosa reunión.

H. Walter Zwierchowski.



- Les FF. David Denicourt et Walter Zwierchowski avec deux associées lors de la rencontre de mars.
- Bros. David Denicourt and Walter Zwierchowski with two partners at the March meeting.
- Los HH. David Denicourt y Walter Zwierchowski con 2 asociadas durante el encuentro de marzo.





- Une grande famille ! Trois jours de formation, d'échanges, de célébration ont renforcé les liens.
- A large and happy family! Three days of formation, exchanges and celebrations have strengthened the bonds.
- ¡Una gran familia! Tres días de formación, de intercambios, de celebración han consolidado nuestros lazos.

Famille mennaisienne.

80 participants à la rencontre

La Famille mennaisienne d'Haïti s'est retrouvée trois jours, du 26 au 28 décembre, pour resserrer les liens et se ressourcer autour du thème : « *Tous, nous sommes Frères* ».

Près de quatre-vingts participants ont entendu l'appel du Père Zébédé à tisser des liens de fraternité. La joie d'être ensemble pouvait se lire sur tous les visages. C'était aussi l'occasion de revisiter quelques traits de la spiritualité mennaisienne avec F. Géniaud Lauture. Dans une ambiance conviviale, nous avons prié, célébré et accueilli la fraternité comme don.

Mennaisian Family:

80 participants at the meeting

The Mennaisian Family of Haiti met three days from December 26 to 28 of to strengthen the links and re-energize us around the theme: "*All, we are Brothers*".

Nearly eighty participants heard Father Zebede's call to forge ties of brotherhood. The joy of being together could be seen on every face. It was also an opportunity to revisit some of the traits of Mennaisian spirituality with Bro. Geniaud Lauture. In a convivial atmosphere, we prayed, celebrated and welcomed the fraternity as a gift.

Familia menesiana:

80 participantes en el encuentro.

La Familia Menesiana de Haïti se ha reunido 3 días, del 26 al 28 de diciembre para "cerrar lazos" y "volver a las fuentes" con el lema: "*Todos somos Hermanos*".

Cerca de 80 participantes han oído la llamada del Padre Zébédé, a tejer lazos de fraternidad. La alegría de sentirse juntos se leía en todos los rostros. También era una buena oportunidad para revisar ciertos rasgos de la espiritualidad menesiana con el H. Géniaud Lauture. En un ambiente de cordialidad, hemos rezado, celebrado y acogido la fraternidad como un don.

En route vers l'appartenance

La communauté de formation a accueilli huit laïcs et deux Frères accompagnateurs à Pétionville, du 25 au 28 février. Ces laïcs cheminent vers l'appartenance. Pour cette seconde session, les échanges ont porté sur la liturgie des heures, la spiritualité mennaisienne, l'Eglise communion et la vie chrétienne comme vocation. Au terme, chaque participant a exprimé sa joie et sa satisfaction.

On the way to belonging

The formation community welcomed 8 laymen and 2 Brothers in Pétionville from February 25 to 28. These laypeople are progressing towards belonging. For this second session, the exchanges focused on the liturgy of the hours, Mennaisian spirituality, the Church communion and the Christian life as vocation. At the end, each participant expressed his joy and satisfaction.

Camino hacia la 'pertenencia'.

La Comunidad de la Casa de Formación ha acogido a 8 laicos y a 2 Hermanos acompañantes, en Pétionville, del 25 al 28 de febrero. Estos Laicos caminan hacia la "pertenencia". En esta segunda sesión, los intercambios han versado sobre la Liturgia de las Horas, la Espiritualidad Menesiana, la Iglesia-Comunión y la Vida Cristiana como vocación. Al finalizar, cada participante ha expresado su alegría y su satisfacción por lo vivido.



- Laïcs et Frères ont approfondi plusieurs thèmes essentiels.
- Laity and Brothers have explored several key themes.
- Laicos y Hermanos han profundizado varios temas esenciales.



Premiers vœux.

Deux jeunes s'engagent

Au terme d'une année de noviciat, les Frères Walter et Daniel ont prononcé leurs premiers vœux le 18 février à Quinta Normal, à Santiago du Chili. Entourés de leurs familles, de leurs formateurs, des Frères et paroissiens, ils se sont engagés dans la vie religieuse en exprimant leur désir de suivre le Christ comme Frères de l'Instruction chrétienne.

"C'est avec grand plaisir que nous avons célébré la profession religieuse et les premiers vœux de pauvreté, chasteté et obéissance des Frères Walter Muñoz et Daniel Astudillo dans la paroisse San José de Garín, commune de Quinta Normal, Santiago, Chili, assure F. Benito Zampedri, Provincial d'Argentine et Uruguay. Nous rendons grâce à Dieu pour sa bénédiction. Nous remercions les familles pour leur générosité et leur accompagnement dans cette vocation. Nous remercions les Frères Carlos et Joaquin pour les avoir accompagnés tout au long de leur formation et la communauté paroissiale de San José de Garín pour leur soutien.

Nous Frères, nous sommes appelés à être des bâtisseurs de fraternité au sein de nos communautés et au service des enfants et des jeunes, tout spécialement des plus petits et des plus pauvres. Que d'autres jeunes puissent se décider à suivre le Christ comme frères mennaisiens au service des enfants et des jeunes dans l'enseignement et l'éducation chrétienne."

First vows:

Two young people

After a year of novitiate, Brothers Walter and Daniel pronounced their first vows on February 18 at Quinta Normal in Santiago de Chile. Surrounded by their families, their formators, Brothers and parishioners, they became engaged in the religious life by expressing their desire to follow Christ as Brothers of Christian Instruction.

"It is with great pleasure that we celebrated the religious profession and the first vows of poverty, chastity and obedience of Brothers Walter Muñoz and Daniel Astudillo in the parish of San José de Garín, commune of Quinta Normal, Santiago, Chile, assures Benito Zampedri, Provincial of Argentina and Uruguay. We thank God for his blessings. We thank the families for their generous support in this vocation. We thank Brothers Carlos and Joaquin for having accompanied them throughout their formation and the parish community of San José de Garín for their support.

We, Brothers, are called to be builders of fraternity in our communities and in the service of children and young people, especially the weakest and poorest. May other young people decide to follow Christ as Mennaisian brothers in the service of children and young people in Christian teaching and education."

- Les Frères d'Argentine, Uruguay, Chili et Bolivie présents lors des vœux. Les FF. Walter et Daniel au centre.
- The Brothers of Argentina, Uruguay, Chile and Bolivia present at the vows. Bros Walter and Daniel in the center.
- Los HH. de Argentina, Uruguay, Chile y Bolivia presentes en la ceremonia de los Primeros Votos. HH. Walter y Daniel, en el centro.

Primeros Votos.

Dos HH. Menesianos se comprometen

Al final de un año de Noviciado, el H. Walter y el H. Daniel han pronunciado sus Primeros Votos, el 18 de febrero en Quinta Normal, en Santiago de Chile. Rodeados de sus familiares, de sus formadores, de los Hermanos y de gentes de su parroquia, se han comprometido en la Vida Religiosa expresando sus deseo de seguir a Cristo como Hermanos de la Instrucción Cristiana.

"Hemos celebrado la Profesión Religiosa y los Primeros Votos de Pobreza, Castidad y Obediencia del H. Walter Muñoz y el H. Daniel Astudillo con gran alegría, en la parroquia S. José de Garín, comuna de Quinta Normal, Santiago, Chile, " nos informa el H. Benito Zampedri, provincial de Argentina-Uruguay. "Damos gracias a Dios por su bendición. Agradecemos también a las familias su generosidad y acompañamiento en la vocación de sus hijos. También agradecemos al H. Carlos y al H. Joaquín por haberles acompañado a lo largo de su formación y a la comunidad parroquial de S. José de Garín por su apoyo."

"Nosotros los Hermanos Menesianos, estamos llamados a ser constructores de fraternidad en el seno de nuestras Comunidades y al servicio de los niños y de los jóvenes, muy particularmente de los más pequeños y de los más pobres. ¡Ojalá otros jóvenes se decidan a seguir a Cristo como Hermanos Menesianos! al servicio de los niños y de los jóvenes en la enseñanza y en la educación cristiana."



- F. Yannick Houssay, Supérieur général, à gauche s'adresse à l'assistance.
F. Simon Guèye, nouveau profès est à droite sur la photo.
- Br. Yannick Houssay, Superior General, on the left, addresses the audience.
Br. Simon Guèye, the newly professed is on the right in the picture.
- El H. Yannick Houssay, s. g. a la izquierda, habla a los asistentes.
El H. Simon Guèye, nuevo profeso, está a la derecha en la foto.

- De gauche à droite : F. Camille Mahoumba , Frère Visiteur, F. Simon Guèye, nouveau profès,
F. Yannick Houssay, Supérieur général et F. Thomas Manga, supérieur de la communauté de Thiès.
- From left to right: Bros Camille Mahoumba, Brother Visitor, Simon Guèye, newly professed,
Yannick Houssay, Superior General and Thomas Manga, Superior of the community of Thiès.
- De izda a dcha: : H. Camille Mahoumba, visitador, H. Simon Guèye, nuevo profeso, H. Yannick
Houssay, s. g. y el H. Thomas Manga, superior de la Comunidad de Thiès.

Engagement.

Les vœux de F. Simon Guèye au Sénégal

La profession perpétuelle de F. Simon Guèye a eu lieu le 29 décembre à N'gohé, à quelques kilomètres de Diourbel où se trouve le Collège Paul VI, collège où F. Simon a fait ses études.

Les vœux ont été reçus par le supérieur général, F. Yannick Houssay, au cours d'une eucharistie présidée par Mgr André Guèye, évêque de Thiès.

Ces vœux ont été suivis d'une messe d'action grâce le lendemain 30 décembre, à Ndjomkhel, village de F. Simon.

Tous les Frères du Sénégal étaient présents à ces deux moments, qui ont été précédés par une rencontre fraternelle avec le supérieur général.

F. Camille Mahoumba,
Frère Visiteur

Commitment:

The vows of Bro. Simon Guèye in Senegal

The perpetual profession of Br. Simon Guèye was held on December 29 in N'gohe, a few kilometers from Diourbel, where Paul VI College is located, and where Simon studied.

The vows were received by the Superior General, Br. Yannick Houssay, during a mass presided by Msgr André Guèye, Bishop of Thiès.

These vows were followed by a thanksgiving mass the following day, December 30, in Ndjomkhel, village of Br. Simon.

All the Brothers of Senegal were present at these two events, which were preceded by a fraternal meeting with the Superior General.

Bro. Camille Mahoumba,
Brother Visitor

Compromiso.

Los Votos del H. Simon Guèye de Senegal.

La profesión Perpetua del H. Simon Guèye tuvo lugar el 29 de diciembre en N'gohé a unos pocos kilómetros de Diourbel, donde se encuentra el Colegio Pablo VI, donde el H. Simon ha llevado a cabo sus estudios.

Recibió sus Votos el H. Yannick Houssay, s. g. durante una eucaristía presidida por Mgr. André Guèye, obispo de Thies.

A los Votos siguió una Misa de Acción de Gracias al día siguiente, el 30 de diciembre, en Ndjomkhel, pueblo natal del H. Simon.

Estuvieron presentes todos los Hermanos de Senegal en los dos momentos, que fueron precedidos de encuentros con el H. Superior General.

H. Camille Mahoumba.

Congo - Rwanda Congo - Ruanda



- Les Frères du Congo RDC présents à la cérémonie.
- The Brothers of Congo DRC present at the ceremony.
- Hermanos de la República Democrática del Congo presentes en la ceremonia.



- De gauche à droite : Concélébrant, F. Gilles Mbolihinie, nouveau profès, Mgr Richard Domba, évêque de Dungu-Doruma, F. Guillermo Dávila, assistant et F. Pascal Mbolingaba, Frère Visiteur du district.
- From left to right: Co-celebrant, Br. Gilles Mbolihinie, newly professed, Msgr Richard Domba, Bishop of Dungu-Doruma, Br. Guillermo Dávila, Assistant, and Br. Pascal Mbolingaba, Brother Visitor of the district.
- De izda a dcha: cocelebrante, H. Gilles Mbolihinie, nuevo profeso, Mgr Richard Domba, obispo de Dungu-Doruma, H. Guillermo Dávila, a., H. Pascal Mbolingaba, visitador del Distrito.

Profession du F. Gilles Mbolihinie à Dungu, RDC

Fête à Dungu, au Congo RDC, le dimanche 8 janvier! Le District Saint Jean-Paul II, au Congo-Rwanda, a vécu la profession perpétuelle du F. Gilles Mbolihinie, 27 ans.

La cérémonie a été présidée par Mgr Richard Domba, évêque de Dungu-Doruma, à la cathédrale. F. Guillermo Dávila, assistant, a reçu les vœux en présence également du F. Pascal Mbolingaba, Frère Visiteur du district.

Après une messe très animée par le peuple avec une multitude de jeunes et d'enfants, Frère Gilles, sa famille et les Frères ont poursuivi ce grand moment de joie par un repas festif.

Profession of Br. Gilles Mbolihinie in Dungu, DRC

Celebration in Dungu, Congo DRC, Sunday, January 8th. The District John Paul II -Congo-Rwanda- witnessed the perpetual profession of Br. Gilles Mbolihinie, 27 years old.

Msgr Richard Domba, Bishop of Dungu-Doruma, presided the ceremony at the cathedral. Br. Guillermo Dávila, Assistant, received the vows, also in the presence of Br. Pascal Mbolingaba, Brother Visitor of the district.

After a mass animated by the people with a multitude of young people and children, Br. Gilles, his family and the other Brothers continued this great moment of joy with a festive meal.

Profesión del H. Gilles Mbolihinie en Dungu, RDC

Fiesta en Dungu, República Democrática del Congo, el domingo 8 de enero. El Distrito de S. Juan Pablo II, Congo - Ruanda, vivió la Profesión Perpetua del H. Gilles Mbolihinie, de 27 años.

La ceremonia estuvo presidida por Mgr Richard Domba, obispo de Dungu-Doruma, en la catedral, el H. Guillermo Dávila, a., recibió los Votos, en presencia del H. Pascal Mbolingaba, visitador del Distrito.

Después de una Misa muy animada por el pueblo y por una multitud de niños y jóvenes, el H. Gilles, su familia y los Hermanos continuaron celebrando este gran momento con una comida de fiesta.

Six jeunes postulants. Le 30 décembre, fête de la Sainte Famille, les six jeunes postulants du Congo ont commencé officiellement l'année de postulat. La cérémonie a eu lieu dans le cadre de la messe de clôture de la session de la Famille mennaisienne à Bunia.

Six young postulants. On December 30, on the Feast of the Holy Family, the six (6) young postulants of Congo officially began the year of postulancy. The ceremony was held as part of the closing mass of the Mennaisian Family Session in Bunia.

Seis jóvenes Postulantes. El 30 de diciembre, fiesta de la Sda. Familia, los 6 jóvenes Postulantes del Congo han comenzado oficialmente su año de Postulantado. La ceremonia tuvo lugar dentro de la Misa-Clausura de la Sesión de la Familia Menesiana en Bunia.



- F. Guillermo Dávila, assistant, en compagnie des postulants.
- Br. Guillermo Dávila, Assistant, in the company of the Postulants.
- El H. Guillermo Dávila, a., en compañía de los Postulantes.

Trois images de la vie de la Province

Three photos of the life of the Province

Tres imágenes de la vida de la Provincia

Retraite à Moshi. La retraite de décembre a permis de réunir un grand nombre de Frères et laïcs. F. Yannick Houssay, supérieur général y participait.

Retreat at Moshi. The December retreat brought together a large number of Brothers and laypeople. Br. Yannick Houssay, Superior General attended it.

Retiro en Moshi. El Retiro de diciembre permitió reunir a un gran número de Hermanos y Laicos; el H. Yannick Houssay, s. g. también participó en él.

- La Famille mennaisienne réunie à Moshi en décembre dernier.
- The Mennaisian Family gathered at Moshi last December.
- La Familia Menesiana reunida en Moshi el pasado diciembre



- Un groupe de filles scolarisées à St. Anthony's Secondary School.
- A group of girls sponsored by scholarships attending St. Anthony's Secondary School.
- Un grupo de chicas escolarizadas en la Escuela Secundaria de St. Antonio.

St. Anthony's, école secondaire. Située à Mbagala-Sabasaba à 15 km du centre de Dar es Salaam, l'école poursuit son développement. Elle accueille 1600 élèves et 76 enseignants et 32 personnels.

St. Anthony's Secondary School. Located in Mbagala-Sabasaba 15 km from the center of Dar es Salaam the school continues its development. It accommodates 1600 students and 76 teachers and 32 staff members.

Escuela Secundaria de St. Antonio. Está situada en Mbagala a 15 km del centro de Dar es Salaam y continua creciendo. Hoy acoge ya a 1.600 alumnos, 76 docentes y 32 personas de servicios.

Tournoi Lamennais. Toutes les écoles et les participants ont encore en mémoire le "Lamennais Tournament" de l'an dernier.

Lamennais Tournament. All schools and participants still remember last year's "Lamennais Tournament".

Torneo Lamennais. Todas las escuelas y todos los que participaron no olvidan el "Torneo Lamennais" del año pasado.



- Une des équipes vainqueur de "Lamennais Tournament"
- One of the winning teams of "Lamennais Tournament"
- Un equipo vencedor del "Torneo Lamennais".



- Les 12 Frères ayant prononcé leurs vœux perpétuels le 2 janvier à Kisubi.
- The 12 Brothers who pronounced their perpetual vows on January 2 at Kisubi.
- Los 12 HH. Menesianos que pronunciaron sus Votos Perpetuos el 2 de enero en Kisubi.

12 Frères pour la vie

12 Brothers for Life

12 Hermanos Menesianos apuestan por la vida

Les célébrations des professions perpétuelles et du renouvellement des vœux ont été marquées le 2 janvier par une messe et ont été présidées à Kisubi par son Éminence le Cardinal Emmanuel Wamala. Il a félicité les Frères de l'Instruction chrétienne pour leur contribution significative dans le domaine de l'éducation dans l'Église et le pays.

Douze Frères ont prononcé leurs vœux perpétuels. Ce sont les FF. Alex Kiddawallime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Pierre Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali, Innocent Twinomugisha.

Plusieurs Frères jubilaires ont renouvelé leurs vœux : F. Joseph Tinkasimire qui a célébré son jubilé de diamant, F. Peter Kazzekulya - Supérieur provincial - qui a célébré son jubilé d'or de vie religieuse. FF. Casio Aizire et Quirino Kankonge ont célébré leur jubilé d'argent. Le premier fils et commandant des forces spéciales, le major-général Muhoozi Kainerugaba, un ancien élève de St. Mary's College de Kisubi, a été l'un des invités qui ont honoré les Frères pour leurs grands services éducatifs.

F. Francis Kiggundu

Celebrations of perpetual professions and renewal of vows were marked on January 2 by a Mass presided at Kisubi by His Eminence Cardinal Emmanuel Wamala. He congratulated the Brothers of Christian Instruction for their significant contribution in the field of education in the Church and in the country.

Twelve (12) Brothers made their perpetual vows. These are Bros. Alex Kiddawallime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Peter Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali, and Innocent Twinomugisha.

Several Jubilarians renewed their vows: Br. Joseph Tinkasimire who celebrated his Diamond Jubilee, Br. Peter Kazzekulya - Provincial Superior - who celebrated his golden jubilee. Bros. Casio Aizire and Quirino Kankonge celebrated their Silver Jubilee. The first son and commander of special forces, Major-General Muhoozi Kainerugaba, a former student of St. Mary's College in Kisubi, was one of the guests who honored the Brothers for their great educational services.

Bro. Francis Kiggundu

La celebración de las Profesiones y la Renovación de Votos estuvieron marcadas el 2 de enero por una Misa presidida por Su Eminencia el Cardenal Emmanuel Wamala. Felicitó a los Menesianos por su contribución significativa en el dominio de la educación en la Iglesia y en el país.

Doce Hermanos pronunciaron sus Votos Perpetuos. Fueron los HH. Alex Kiddawallime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Pierre Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali e Innocent Twinomugisha.

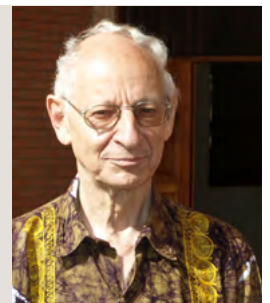
Otros Hermanos renovaron sus Votos: el H. Joseph Tinkasimire, que celebró sus Bodas de Diamante, el H. Peter Kazzekulya, superior provincial, sus Bodas de oro de Vida Religiosa y los HH. Casio Aizire y Quirino Kankonge que celebraron sus Bodas de Plata. El hijo mayor y comandante de las Fuerzas Especiales, el Mayor-general Muhoozi Kainerugaba, antiguo alumno de St. Mary's College de Kisubi, había sido invitado y alabó a los Hermanos por sus grandes servicios educativos.

H. Francis Kiggundu

Mémoire du F. Francis Blouin. L'action et la mémoire du F. Francis Blouin, fondateur et premier directeur de Kisubi Brothers University devenue à présent Université de Kisubi – UniK a été rappelée à l'occasion de son décès survenu le 21 janvier.

In remembrance of Br. Francis Blouin. The deeds and memory of Br. Francis Blouin, founder and first director of Kisubi Brothers University, now the University of Kisubi - UniK, was remembered on the occasion of his death on January 21.

Recuerdo del H. Francis Blouin. La obra y el recuerdo del H. Francis Blouin, fundador y primer director de la "Universidad Menesiana de Kisubi - UniK" fue recordado con motivo de su fallecimiento el 21 de enero.





• FF. Kiwanuka Achilleo –à gauche- et Kitone Bigezo Delto lors des célébrations de Pâques avec les autres communautés.
• Left to right: Bros. Kiwanuka Achilleo and Kitone Bigezo - during the Easter celebrations with other communities.
• H. Kiwanuka Achilleo -a la izda.- y el H. Kitone Bigezo Delto durante la celebración de la Pascua con las otras Comunidades.

- Vue des constructions réalisées à Rimenze par les Frères.
- View of the constructions made by the Brothers in Rimenze.
- Vista de las construcciones realizadas en Riimenze por los Menesianos.



Une situation stabilisée mais fragile

La vie se poursuit à Rimenze depuis les attaques menées par des rebelles dont ont été victimes les Frères fin octobre, heureusement sans victime humaine. F. Achilleo est sur place. La construction d'un autre dortoir allait démarrer au moment des événements de l'automne, mais à présent le chantier est ralenti.

Selon F. Achilleo Kiwanuka, supérieur de la communauté, la situation au Sud-Soudan s'améliore. Des efforts sont faits pour s'assurer que le pays soit à nouveau stable. Pour autant, à l'heure actuelle, des personnes sont encore dans des camps et *"aucune situation n'est stable. La mission s'ouvrira dans le temps que Dieu juge prêt"*, explique-t-il. Et la communauté est accueillante. Il dit aussi qu'ils pratiquent beaucoup l'agriculture et élèvent des animaux : des chèvres, beaucoup de poulets et 29 cochons.

Les Frères sont au Sud-Soudan depuis juillet 2013. Il s'agit de la plus récente fondation de la congrégation, animée par les Frères de la Province Sainte-Thérèse d'Ouganda. La construction d'une nouvelle communauté a été réalisée et l'ouverture d'une nouvelle école était envisagée jusqu'à ce que des troubles et violences déstabilisent la région. L'été dernier déjà, Mgr Barani Kussala, évêque de Tombura-Yambio, avait alerté sur les grandes difficultés vécues et les violences subies suite aux opérations menées par des rebelles.

A stabilized but fragile situation

Life continues in Rimenze since the attacks led by rebels of which the Brothers were victims last October; fortunately without human loss. Br. Achilleo is there. The construction of another dormitory was planned to start at the time of the fall events, but the construction has now slowed down.

According to Br. Achilleo Kiwanuka, superior of the community, the situation in South Sudan is improving. Efforts are being made to ensure that the country be stable again. Actually, however, people are still in camps and *"no situation is permanent. The mission will open at the time God sees fit,"* he explains, and the community is hospitable. He also says that they practice a lot of farming and raise animals such as goats, many chickens and some 29 pigs.

The Brothers have been in South Sudan since July 2013. This is the most recent foundation of the congregation, led by the Brothers of the St. Teresa Province, Uganda. The shaping of a new community has been achieved and the opening of a new school had been planned until disturbances and violence destabilized the region. Already, last summer, Msgr Barani Kussala, bishop of Tombura-Yambio, had warned of the great difficulties experienced and of the violence suffered as a result of the operations carried out by rebels.

Una situación estabilizada pero frágil

La vida continúa en Riimenze después de los ataques de los que fueron víctimas los HH. Menesianos a finales de octubre pasado, gracias a Dios sin daños humanos. El H. Achilleo sigue allí. La construcción de un nuevo dormitorio iba a empezar cuando comenzaron los acontecimientos de otoño y en este momento las obras van muy despacio.

Según el H. Achilleo Kiwanuka, superior de la Comunidad, la situación en Sudán Sur va mejorando. Se han hecho esfuerzos para garantizar que el país se estabilice de nuevo. Sin embargo, en este momento, sigue habiendo personas viviendo en campamentos y *"la situación no es estable."* *"Abriremos la misión cuando Dios quiera."* nos explica. La comunidad es acogedora. También nos cuenta que trabajan en la agricultura y crían animales: cabras, muchas gallinas y cerdos.

Los HH. Menesianos están en Sudán Sur desde julio de 2013. Se trata de la fundación más reciente de la Congregación, animada por los Menesianos de la Provincia de Sta. Thérèse de Uganda. Finalizó la construcción de la nueva Comunidad y estaba prevista la apertura de una nueva escuela, hasta que comenzaron las revueltas y la violencia se hizo dueña de la región. Ya el verano pasado, Mgr. Barani Kussala, obispo de Tombura-Yambio, alertaba de las grandes dificultades vividas y la violencia sufrida como consecuencia de las operaciones llevadas a cabo por los rebeldes.

Trois nouvelles

Three news item

Tres noticias

Famille Mennaisienne.

Création de la commission provinciale

Une rencontre de laïcs -élus dans chaque lieu- avec les supérieurs de communautés a été le début de la Commission Provinciale de la Famille Mennaisienne. Une fois constituée elle animera la vie de la Famille Mennaisienne dans la Province. Dans chaque lieu un représentant laïc, en lien avec le supérieur de communauté, s'occupera de cette animation.

Mennaisian Family.

Creation of a Provincial Commission.

A meeting of laity - elected in each place - with superiors of communities was the beginning of the Provincial Commission of

the Mennaisian Family. Once constituted it would animate the life of the Mennaisian Family in the Province. In each place a lay representative, in union with the community superior, would assure the animation.

Familia menesiana.

Formación de la comisión provincial.

Un encuentro de laicos elegidos en cada lugar con los superiores de comunidad fue el arranque de la Comisión Provincial de la Familia Menesiana. Una vez constituida, animará la vida de la Familia Menesiana en la Provincia. En cada lugar un representante laico, junto con el superior de comunidad asumen esta animación.



- Laïcs et Frères vont animer la Famille Mennaisienne.
- Laity and Brothers would animate the Mennaisian Family.
- Laicos y Hermanos animarán la vida de la Familia Menesiana



- Sur la photo, la Reine au centre et à sa gauche, dona Esperanza Abad -Directrice du Collège Mennaisien - F. Alberto Pardo, et trois éducateurs de l'établissement.
- The Queen at the center and to her left, Dona Esperanza Abad - Director of the Mennaisian College - Br. Alberto Pardo, and three educators of the school. La Reina en el centro y a su izquierda Dña Esperanza Abad (directora del Colegio Menesiano) y el Hno Alberto Pardo, además de tres educadores del centro.

Immigrants. Un prix pour un programme éducatif

Le Collège de Santo Domingo de la Calzada a reçu un prix d'éducation par la Reine Doña Laetizia. Il s'agit d'un prix pour le développement d'un projet appelé « Et si j'étais Syrien, moi ? » qui essaie de sensibiliser les élèves sur la réalité des immigrants.

Immigrants. A prize for an educational program.

The College of Santo Domingo de la Calzada received a prize from Queen Doña Laetizia for its development of a project called "What if I were Syrian?" which aimed to sensitize the students on the reality facing immigrants.

Immigrantes. Un premio por un programa educativo.

El Colegio de Santo Domingo de la Calzada recibe un premio educativo entregado por la reina Dña Letizia. Se trata de un premio por el desarrollo de un proyecto llamado "¿y si yo fuera sirio?" que trata de sensibilizar a los alumnos sobre la realidad de los inmigrantes.

Accueil. Le nouveau visage de Nanclares

Deux grands bâtiments de la maison ont été réaménagés pour les équipes sportives locales, des alpinistes, des groupes de prière ou paroissiaux, des cours de langues ... exigeant l'hébergement et la nourriture. L'accueil est prometteur dès à présent et des réservations sont prévues jusqu'en novembre prochain. En tout la capacité d'accueil est de 256 lits.

Home. The new face of Nanclares

Two large buildings have been redesigned for local sports teams, mountaineers, prayer groups, parish groups, or language courses ... requiring such accommodation

and food. The reception is now promising and reservations have been made until next November. In all, the building can accommodate 256 beds.

Nuevo rostro de nanclares Se han remodelado dos grandes locales de la Casa para recibir equipos deportivos, montañeros, grupos de oración o agrupaciones parroquiales, cursos de idiomas ... que demanden alojamiento y comida. La acogida es prometedora: en este momento ya están ocupados varios locales hasta el próximo mes de noviembre. En total se dispone de 256 camas.



- Un des nombreux groupes accueilli à Nanclares de la Oca.
- One of the many groups welcomed to Nanclares de la Oca.
- Uno de los numerosos grupos acogidos en Nanclares de la Oca.



- Des laïcs et des prêtres ont partagé leurs paroles adressées aux Frères.
- Lay people and priests shared words addressed to the Brothers.
- Laicos y sacerdotes que han compartido sus palabras con los Hermanos.

Paroles de laïcs adressées aux Frères

110 Frères et laïcs préparent l'avenir. Les 27 février et 22 octobre l'an dernier, les Frères avaient déjà travaillé sur les réalités et perspectives pour la vie de la Province. Cette fois-ci, le 22 avril, ils ont invité 20 laïcs et deux prêtres à dialoguer avec eux afin d'écouter et discerner ce qui semble important dans les évolutions à envisager. Au fil de la rencontre vécue comme une démarche spirituelle et animée par deux personnes extérieures au Réseau La Mennais - Claire Castellan et Colette Exelmans - des préoccupations ont été exprimées. Les lignes qui suivent n'ont pas vocation à présenter un compte-rendu, mais à donner à écouter quelques-unes des paroles entendues. Extraits d'un tour d'horizon direct, vrai, percutant à l'image d'une journée rare et riche en émotion.

Words from the laity addressed to the Brothers

110 Brothers and lay people prepare the future. On February 27, and October 22, of last year, the Brothers had already worked on the realities and prospects for the life of the Province. This time, on April 22, they invited 20 laypeople and two priests to dialogue with them in order to listen and discern together what seemed important regarding the future.

Concerns were expressed throughout the encounter, which was lived as a spiritual process and animated by two people outside the La Mennais Network, namely: Castellan and Colette Exelmans. The following lines are meant simply to focus our attention on what was said. These are excerpts from a direct, real, persuasive survey in the image of a rare day and rich in emotion.

Palabras de los Laicos a los Hermanos

110 Hermanos y Laicos preparan el futuro. El 27 de febrero y el 22 de octubre del año pasado, los HH. trabajaron las realidades y las perspectivas de la vida de la Provincia. Esta vez, el 22 de abril, han invitado a 20 Laicos y a 2 sacerdotes a dialogar con ellos con el fin de escuchar y discernir lo que parece ser lo importante a lo que hacer frente. A lo largo del encuentro vivido como una andadura espiritual y animado por 2 personas no pertenecientes a la "Red Menesiana" - Claire Castellan y Colette Exelmans - han surgido las preocupaciones. Lo que sigue no quieren ser un "rendimiento de cuentas", sino tan solo un dejar oír algunas de las palabras escuchadas. Son un resumen de las intervenciones de los participantes, sinceras y chocando con la imagen de una jornada única y rica en emociones.

Lire les témoignages sur www.lamennais.org / Nouvelles : Frères
Read the texts on www.lamennais.org / News : Brothers
Leer más en www.lamennais.org / Noticias : Hermanos



• Claude MENARD / Jean-Jacques ERCEAU / Loïc LE TOUZO / Joseph FAUCHOUX / Ronan CARIOU

Départs et nominations dans l'équipe de Tutelle. Des évolutions viennent d'être annoncées par F. Louis Séité, Provincial, au sein de l'équipe de tutelle du Réseau éducatif La Mennais à compter de la rentrée prochaine. Claude MENARD, délégué de tutelle, après un service de quatre années prendra une retraite effective. Jean-Jacques ERCEAU, délégué de tutelle, après neuf années de délégation, se voit confier la mission de secrétaire général au sein de l'URCEC - Union des réseaux congréganistes de l'Enseignement catholique basé à Paris.

Trois nouveaux délégués sont nommés: Loïc LE TOUZO, actuellement chef d'établissement à l'école Saint Louis de Ploërmel, Joseph FAUCHOUX, dirige le collège Le Cleu - Saint Joseph de Redon, Ronan CARIOU, enseignant à Quimper et ancien directeur du Lycée Saint-Gabriel à Pont-Labbé.

Departures and appointments to the Trusteeship Team. Evolution has just been announced by Br. Louis Séité, Provincial, within the tutorship team of the Educational Network La Mennais as of the upcoming school year. Claude MENARD, guardianship delegate, after a four-year service will take an effective retirement. Jean-Jacques ERCEAU, supervisory delegate, after nine years of delegation, is entrusted with the mission of Secretary General within the URCEC - Union of Congregational Networks of Catholic Education based in Paris.

Three new delegates were appointed: Loïc LE TOUZO, currently head of the Saint Louis' school of Ploërmel, Joseph FAUCHOUX, head of the college Le Cleu - Saint Joseph of Redon, Ronan CARIOU, teacher in Quimper and former director of Lycée St. Gabriel of Pont-Labbé.

Ceses y nombramientos en el equipo de "Tutelle". El H. Louis Séité, provincial, ha anunciado algunos cambios en el equipo de "Tutelle" de la Red Menesiana Educativa La Mennais para el próximo comienzo de curso. Claude MENARD, delegado de Tutelle, se retirará, después de 4 años de servicio. A Jean-Jacques ERCEAU, delegado de Tutelle, durante 9 años como delegado, se le confía la misión de Secretario General de la URCEC - Unión de Redes de Congregaciones de la Enseñanza Católica, con sede en París.

Han sido nombrados 3 nuevos delegados: Loïc LE TOUZO, actualmente Jefe de establecimiento en la escuela Saint Louis de Ploërmel, Joseph FAUCHOUX, que dirige el colegio Le Cleu - Saint Joseph de Redon, Ronan CARIOU, docente en Quimper y antiguo director del Liceo St. Gabriel de Pont-Labbé.



- Les activités avec les parents
- Activities with parents
- Actividades con los padres.



- Les membres Associé(e)s avec des enfants.
- Associates with children.
- Los miembros Asociados con los niños.

Philippines - Avec les pauvres.

Frères et associés à l'école et à la prison

Au moment de Noël, les Frères et les associé(e)s de La Mennais voulaient vraiment célébrer Noël avec les pauvres autour de nous - tant de formes de pauvreté existent! Tout d'abord, il y a eu une récollection avec nos 75 élèves du cours primaire de La Mennais, suivie d'une fête très récréative. Notre jeune Frère Mamerto en était l'animateur, aidé de nos Associé(e)s. Ces élèves, aidés par des bourses d'études, sont trop pauvres pour même terminer leur scolarité élémentaire. Beaucoup de partage et de larmes!

Puis le "Jour du Barbier" une coupe de cheveux gratuite est offerte à plus de 180 détenus à la prison provinciale. Coupes de cheveux le matin et séance de prière l'après-midi. Après la prière et une collation abondante, le porte-parole des prisonniers, nous a dit: "À Noël, nous recevons beaucoup de cadeaux, mais seuls les Frères de La Mennais nous font prier! C'est la meilleure visite de Noël que nous ayons eue dans cette prison, et nous en sommes très reconnaissants." Trois jours plus tard, c'était le tour des enfants des prisonniers d'avoir leur petite fête de Noël. Chaque Associé(e) avait préparé 9 cadeaux. Notre postulant a également rejoint cette activité et il est revenu profondément touché par ce que les enfants avaient partagé.

F. Claude Beauchesne

Philippines - With the poor :

Brothers and associates at school and in a prison

At Christmas, the Brothers and associates of La Mennais really wanted to celebrate Christmas with the poor around them - so many forms of poverty do exist! First, there was a recollection with our 75 pupils of the Elementary level of La Mennais School, followed by a recreational celebration. Our young Brother Mamerto was the facilitator, aided by our Associates. These pupils, supported by scholarships, are too poor to even finish their elementary schooling. Lots of sharing and tears!

Then "Barber's Day" - a free haircut is offered to more than 180 inmates in the provincial jail. The Haircut activity was in the morning while the prayer was held in the afternoon. After the prayer and an abundant snack, the prisoner's spokesman told us: "At Christmas we receive many gifts, but only the La Mennais Brothers make us pray! This is the best Christmas visit we have had in this prison, and we are very grateful." Three days later, it was the turn of the prisoners' children to have their little Christmas party. Each Associate had prepared nine gifts. Our postulant also joined this activity and came back deeply touched by what the children had shared.

Bro. Claude Beauchesne

Filipinas. Con los pobres.

Hermanos y Asociados en la escuela y en la prisión

En Navidad, los Hermanos y los Asociados de La Mennais, quisieron celebrar de veras la Navidad con los pobres de su entorno -¡existen tantas formas de pobreza!-. Primero celebramos un Retiro con 75 alumnos del curso superior La Mennais, seguido de una fiesta recreativa. Nuestro joven H. Mamerto fue el animador, ayudado por nuestros Asociados. Los alumnos, ayudados con Becas de Estudios, son muy pobres incluso para finalizar sus estudios primarios. ¡Compartimos muchas cosas y no faltaron las lágrimas!

Luego celebramos el "Día del Barbero" -un corte de pelo gratuito para más de 180 reclusos de la prisión provincial-. Corte de pelo por la mañana y rato de oración por la tarde. Después de la oración, tuvimos una merienda-cena abundante, en la que el portavoz de los reclusos nos dijo: "En Navidad, recibimos muchos regalos, pero sólo los Menesianos nos invitan a rezar y se lo agradecemos de corazón." Tres días más tarde, les tocó a los hijos de los reclusos tener su pequeña fiesta de Navidad. Cada Asociado había preparado 9 regalos. Nuestro Postulante también se unió a la actividad y volvió a casa por la noche profundamente emocionado recordando a los niños con los que había pasado la tarde.

H. Claude Beauchesne.



- Les aspirants accueillis cette année. Ici avec F. Philippe Blot.
- Br. Philippe Blot and the aspirants received this year.
- Aspirantes recibidos este año, con el H. Philippe Blot



- Sur la photo, de gauche à droite : FF. Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Villace, Gildas Prigent, assistant, Frasniskus Xaverius Gua Making. F. Blasius Neno est arrivé depuis.
- From left to right: Bros Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Villace, Gildas Prigent, Assistant, and Frasniskus Xaverius Gua Making. Br. Blasius Neno has since arrived.
- De izda. a dcha.: HH. Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Ángel Villacé, Gildas Prigent, a., Frasniskus Xaverius Gua Making. El H. Blasius Neno llegó más tarde.

Nouveautés et activités de l'école SDK La Mennais

Plantations, tournois sportifs sur le nouveau terrain, fête avec les parents, distribution des nouveaux livres acquis avec l'aide de l'association de solidarité Assific, temps d'intériorité: ce sont les nombreuses activités et pour certaines nouveautés de l'école SDK La Mennais de Larantuka.

La communauté de Larantuka est depuis avril composée de 5 Frères. FF. Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Villace, Frasniskus Xaverius Gua Making et F. Blasius Neno. F. Blasius, sortant du scolasticat de Manille nous a rejoints pour quelques mois, avec au programme un stage à l'école et des services à la communauté.

News and activities of SDK La Mennais school

Large gardens, sports tournaments on the new grounds, party with parents, distribution of new books acquired with the help of the association of solidarity Assific (Association of French Brothers and Laity), and time of interiority: these are the many activities and some novelties of SDK of Larantuka.

Since April, the community of Larantuka is composed of these five Brothers: Bros Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Villace, Frasniskus Xaverius Gua Making and Blasius Neno who recently completed his Scholasticat in Manila. Br. Blasius joined us for a few months with an internship at the school and services to the community.

Novedades y actividades de la escuela SKD La Mennais

Plantaciones, torneos deportivos en el nuevo campo de deportes, fiestas con los padres, distribución de los nuevos libros adquiridos con la ayuda de la Asociación Solidaria ASSIFIC, tiempos de interioridad: estas son algunas de las numerosas actividades, algunas de ellas nuevas, de la escuela SKD La Mennais de Larantuka.

La Comunidad de Larantuka la componen, desde abril, 5 Hermanos: Andreas Pito, Philippe Blot, Miguel Ángel Villacé, Frasniskus Xaverius Gua Making y Blasius Neno.

El H. Blasius, que acaba de finalizar el Escolasticado, vivirá en la Comunidad durante algunos meses como profesor de la escuela y también como encargado de varios servicios de la Comunidad.



- Parents, familles et enfants lors du tournoi sportif de l'école.
- Parents, families and children at the school's sports tournament.
- Padres, familias y chicos durante el Torneo Deportivo de la escuela.

- « Nous chercherons à laisser brûler en nous le feu de l'Esprit ». Ici, Frères et associés aux Philippines.
- "We will seek to let the fire of the Spirit burn within us." Here, Brothers and Associates in the Philippines.
- "Queremos dejar arder en nosotros el fuego del Espíritu". Hermanos y Asociados de Filipinas.



SPÉCIAL - SPECIAL - ESPECIAL

REPORT

REPORTAGE - REPORTAJE

Bicentenaire
Bicentenary
Bicentenario



2017
-
2020

Bicentenary:

A community that rises...

Here we are on the road to the Bicentennial. On the next six pages, we will discover the steps, tools and questions and answers about the Bicentennial. We will do this from the document of Br. Yannick Houssay, Superior General presenting the next General Chapter of 2018 and relying on his video to be launched on June 6.

"In the first year of preparation for the General Chapter, we will be invited to follow in the footsteps of our founders, experiencing a community rising to scrutinize the horizon and to discern the signs given by the Lord.

We shall be a community in the world that seeks to grasp the

calls that the Spirit makes us hear through the cries of this world. Together we shall observe, we shall listen, we shall discern to understand what God expects of us. In this way, we shall seek to let the fire of the Spirit burn in us, which he set in our two founders the desire to found this Mennaisian Family.

We shall do it with humility and vigilance, in a spirit of prayer and listening that seizes the discrete messages of God, like the cloud of rain. And we shall be in the joy of Zacchaeus, who, having welcomed Jesus into his house, has paid with his person to enter the new life which he had discerned in his contact."

Bro. Yannick Houssay

Voir la vidéo du F. Yannick en ligne sur
See the video of Bro. Yannick online at
Ver el video del H. Yannick Houssay en
www.lamennais.org/video



Bicentenaire.

Une communauté qui se lève...

Nous voici sur la route du Bicentenaire. Sur les six pages suivantes, nous allons découvrir les étapes, les outils et les questions-réponses au sujet du Bicentenaire. Nous le ferons à partir du Document du F. Yannick Houssay, Supérieur général présentant le prochain Chapitre général de 2018 et en s'appuyant sur sa vidéo de lancement du 6 juin.

"Pendant cette première année qui correspond à la préparation du Chapitre général, nous serons invités à suivre les pas de nos fondateurs, en faisant l'expérience d'une communauté qui se lève pour scruter l'horizon et pour discerner les signes que le Seigneur lui fait.

Nous serons, dans le monde, une communauté qui cherche à

saisir les appels que l'Esprit nous fait entendre à travers les cris de ce monde. Ensemble, nous observerons, nous écouterons, nous discernerons pour comprendre ce que Dieu attend de nous. Nous chercherons ainsi à laisser brûler en nous le feu de l'Esprit qui a suscité chez nos deux fondateurs le désir de fonder cette Famille mennaisienne.

Nous le ferons avec humilité et vigilance, dans un esprit de prière et d'écoute qui saisit les passages discrets de Dieu, comme le nuage annonciateur de la pluie. Et nous serons dans la joie de Zachée qui, après avoir accueilli Jésus dans sa maison, a payé de sa personne pour entrer dans la vie nouvelle qu'il a discernée à son contact."

F. Yannick Houssay

Bicentenario.

Una Comunidad que se pone en pie, ...

Ya estamos camino del Bicentenario. En las 6 páginas siguientes, descubriremos las etapas, herramientas y preguntas-respuesta sobre el Bicentenario. Lo haremos siguiendo el documento del H. Yannick Houssay, s. g. que presenta el Capítulo General de 2018 y apoyándonos en el video de lanzamiento, que aparecerá en junio.

"Durante el primer año que corresponde a la preparación del Capítulo General, se nos invita a seguir los pasos de nuestros Fundadores, viviendo la experiencia de una Comunidad que se pone en pie para escrutar el horizonte y discernir los signos que el Señor nos envía.

Seremos, en el mundo, una Comunidad que busca sintonizar las

llamadas que el Espíritu nos manda a través de la crisis del mundo. Juntos, observamos, escuchamos y discernimos para comprender lo que Dios espera de nosotros. Buscamos con ello dejar que arda en nosotros el fuego del Espíritu que ha suscitado en nuestros dos Fundadores el deseo de fundar esta Familia Menesiana.

Lo haremos con humildad y vigilancia, con espíritu de oración y de escucha que capte los pasos discretos de Dios, como la nube que anuncia la lluvia. Y lo haremos con el gozo de Zaqueo que, después de recibir a Jesús en su casa, pagó con su persona la entrada en la vida nueva que descubrió en contacto con Él."

H. Yannick Houssay.



- Voir aussi le Livret spirituel « *Scruter l'horizon* »
16 pages encartées ici dans ce numéro de La Mennais Magazine.
- See also the Spiritual Booklet "*Scrutinizing the Horizon*"
16 pages inserted here in this issue of La Mennais Magazine.
- Ver también el folleto "*Escrutar el horizonte*"
16 páginas incluidas en este número de La Mennais Magazine.

Bicentenaire de la congrégation.

En route de 2017 à 2020

Le 6 juin 2019, nous célébrerons le 200^e anniversaire de la signature du Traité d'Union entre les deux fondateurs, Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. Voici 200 ans, l'urgence pour nos fondateurs était de confier l'instruction des enfants à des Frères dont la vie était entièrement consacrée à Dieu et à cette mission. Ils voulaient offrir une éducation fondée sur l'Évangile du Christ. Aujourd'hui, Laïcs et Frères, ensemble, veulent que ce charisme mennaisien qu'ils aiment soit "comme un

fleuve d'eau vive qui jaillit (...) pour faire germer des semences de bien", pour reprendre des mots du pape François.

En septembre 2020, ce sera la célébration du 200^e anniversaire de la première retraite des Frères. À cette occasion ils reçurent la première Règle, la soutane, le crucifix, le nom : Frères de l'Instruction Chrétienne, et la devise : Dieu Seul.

5 étapes. Le calendrier des prochaines années s'inscrit dans cinq étapes.

Bicentenary of the congregation:

En route from 2017 to

On June 6th, 2019, we shall celebrate the 200th anniversary of the signing of the Treaty of Union between the two founders of the Congregation of the Brothers of Christian Instruction, John Mary de la Mennais and Gabriel Deshayes. Two hundred (200) years ago, the urgency for our founders was to entrust the instruction of children to Brothers whose lives were entirely devoted to God and to this mission. They wanted to offer an education based on the gospel of Christ. Today, Laity and Brothers together want this

1.
2016



- 6 juin 2017
- June 6th, 2017
- 6 de junio de 2017.

1^{re} année. "Discerner ensemble et scruter l'horizon."
1st year: "Discerning together and scrutinizing the horizon."
Primer año: "Discernir juntos y escrutar el horizonte".

Nous suivrons nos deux fondateurs qui ont cherché, chacun de son côté, à répondre aux appels de Dieu, et qui ont décidé de le faire ensemble. Si en 1817, les deux prêtres n'en étaient pas à leurs débuts dans le service de l'éducation, c'est durant cette année qu'ils commencèrent à se rencontrer et à s'estimer au point de mettre en commun ce qui leur était le plus cher : leur engagement pour l'éducation chrétienne des enfants du peuple.

We shall follow our two founders who have each other sought to respond to God's call and have decided to do so together. If, in 1817, the two priests were not at the beginning of their service in the educational ministry, it was during this year that they began to meet and to value each other so as to pool what they considered dearest: their commitment to the Christian education of the children.

Seguimos a nuestros dos Fundadores que buscaron, cada uno por su parte, responder a la llamada de Dios y que decidieron luego hacerlo juntos. Si en 1817 los dos Fundadores sólo estaban en los comienzos de su servicio a la educación, luego durante este año comenzaron a reunirse y a estimarse hasta el punto de poner en común lo que tan querido les era: su compromiso por la educación cristiana de los hijos del pueblo.

3
2018



- 1^{er}-25 Mars 2018
- March 1st-25th, 2018
- del 1^o al 25 de marzo de 2018



Chapitre général de la Congrégation à Rome
General Chapter of the Congregation in Rome
Capítulo General del Instituto en Roma.

Relire le présent et préparer l'avenir. 44 Frères dont 26 élus seront réunis en assemblée à Rome du 1^{er} au 25 mars. Autorité majeure, le Chapitre général se tiendra Via Val Cannuta, 134, à Rome. Le Chapitre est convoqué tous les six ans.

Rereading the present and preparing for the future. Forty-four (44) Brothers, of whom 26 elected delegates will meet in Rome from March 1-25. The General Chapter, supreme collegial authority, will be held in Via Val Cannuta, 134, Rome. The Chapter is convened every six years.

Volver a leer el presente y preparar el futuro. 44 Hermanos, de los que 26 serán elegidos, se reunirán en Asamblea en Roma del 1^o al 25 de marzo. El Capítulo General se celebrará en Via Val Cannuta, 134, en Roma. El Capítulo General se convoca cada 6 años y goza de plena autoridad de decisión.

2.
2017

Reportage / Report / Reportaje

Bicentenario de la Congregación:

En el camino del 2017 al 2020

2020

Mennaisian charism to be, in the words of Pope Francis, "like a river of living water that springs forth to sow the seeds of good" throughout the whole world. September 2020, it will be the celebration of the 200th anniversary of the first retreat of the Brothers. On this occasion, 200 years ago, they receive the first Rule, the cassock, the crucifix, the name: Brothers of the Christian Instruction, and the motto: God Alone.

5 steps: The schedule for the coming years has five stages.

El 6 de junio de 2019 celebraremos el 200º Aniversario de la Firma del Tratado de Unión de los dos Fundadores Juan Mª de la Mennais y Gabriel Deshayes. Hace 200 años, lo urgente para nuestros dos Fundadores, era confiar la instrucción de los niños a Hermanos cuya vida estuviera enteramente consagrada a Dios y a esa misión. Querían ofrecer una educación basada en el Evangelio de Jesús. Hoy, Laicos y Hermanos, juntos, quieren que este Carisma Mennesiano sea "como un río de

aguas vivas que brota (...) para hacer que germinen las semillas del bien" utilizando las palabras del papa Francisco.

En septiembre de 2020 tendrá lugar la celebración del 200º Aniversario del primer Retiro de los HH. Mennesianos. Allí entonces recibieron la primera Regla, la sotana, el crucifijo, el nombre de Hermanos de la Instrucción Cristiana y la divisa Dios ∟ Solo.

5 etapas: calendario para los próximos 5 años.

2^e année. "Appeler des disciples."

2nd year: "Calling disciples."

Segundo año: "Llamar a más discípulos".

Sur les pas de nos deux fondateurs qui ont appelé des jeunes et les ont envoyés en mission, nous porterons cette question: de quels disciples avons-nous besoin, et pour quelle mission?

In the footsteps of our two founders, who called young people and sent them on a mission, we shall ask: what kind of disciples do we need and for what mission.

Como hicieron nuestros dos Fundadores, que llamaron a jóvenes y les enviaron en misión, nosotros nos haremos la pregunta ¿qué discípulos necesitamos y para qué misión los queremos?

5. 2020

Le Bicentenaire s'achèvera le 20 septembre 2020, anniversaire de la clôture de la retraite d'Auray.

The Bicentenary will end on September 20th, 2020, the anniversary of the closing of the Auray retreat.

Clôture.
Closing:
Clausura

El Bicentenario finalizará el 20 de septiembre de 2020, aniversario de la clausura de Retiro de Auray.

- 20 Septembre 2020
- September 20th, 2020
- 20 de septiembre de 2020



2019

4.

Année du Bicentenaire. "Partir pour la mission."
Year of the Bicentenary: "Leaving for the mission."
Año del Bicentenario: "Partir en misión".

Nous célébrerons le 6 juin 2019 le 200^e anniversaire d'un événement majeur, celui de la signature du Traité d'Union entre Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. Cette signature signifiait leur décision commune de fonder la Congrégation. Nous chercherons à nous laisser entraîner sur les chemins du monde, à l'appel de l'Esprit.

On June 6th, 2019, we shall celebrate the 200th anniversary of a major event, the signing of the Union Treaty between Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes. This signature signified their common decision to found the Congregation. We shall seek to be led along the paths of the world, at the paths designated by the Holy Spirit.

El 6 de junio de 2019 celebraremos el 200º Aniversario del relevante acontecimiento de la firma del Tratado de Unión entre Juan Mª de la Mennais y Gabriel Deshayes. Esta firma significaba su decisión compartida de fundar la Congregación. Buscaremos dejarnos llevar por los caminos del mundo, siguiendo la llamada del Espíritu.



- 6 juin 2019
- June 6th, 2019
- 6 de junio de 2019.



Le Bicentenaire en 5 questions

Quel est l'objectif majeur ?

“Nous voulons célébrer cet événement fondateur pour **rendre grâce** pour le don que Dieu nous a fait et les 200 ans de notre “histoire sainte”. Le **Traité d'Union** a été suivi de bien d'autres décisions qui ont conduit les Frères sur les cinq continents. En remerciant Dieu pour tous ces chemins du monde que tant de Frères ont parcourus, nous chercherons à suivre leur exemple en ouvrant **“une nouvelle page” de l'action missionnaire mennaisienne**, si actuelle et urgente, et de l'éducation chrétienne des jeunes et des enfants.”

Qui est concerné ?

Les Frères bien sûr, mais aussi l'ensemble des équipes éducatives, les laïcs et la Famille mennaisienne, les personnels, les enfants et les jeunes, les familles et amis.

Des outils vont-ils nous être proposés par la Congrégation ?

Le 6 juin de chaque année le F. Supérieur général va présenter une vidéo pour lancer l'année, comme vient de le faire F. Yannick Houssay. Un numéro spécial de *La Mennais Magazine* est réalisé également sur le thème chaque année. L'hymne, le logo, des images, des affiches sont proposés. Des films sont en préparation. **De nombreux événements vont se dérouler jusqu'en 2020.**

The Bicentenary in 5 questions

What is the main objective?

“We want to celebrate this founding event to **give thanks** for the gift God has given us and for the 200 years of our “holy history.” The Treaty of Union was followed by many other decisions which led the Brothers to the five continents. In thanking God for all the paths of the world that so many Brothers have traveled, we shall seek to follow their example by opening **“a new page” of Mennaisian missionary activity**, so actual and urgent, and the Christian education of the youth and children”.

Who is involved?

The Brothers, of course, but also all educational teams, the laity and the Mennaisian Family, the staff, children and youth, families and friends.

Will the tools be offered to us by the Congregation?

On June 6th of each year, Brother Superior General shall present a video to launch the year, as Br. Yannick Houssay has just done. A special issue of *La Mennais Magazine* on the theme of the year shall also be produced. The anthem, the logo, photos, and posters shall be proposed. Films are being prepared. Many events shall take place until 2020.

El Bicentenario en 5 preguntas

¿Cuál es su objetivo principal?

“Queremos celebrar este acontecimiento fundacional **para dar gracias** por el don que Dios nos ha concedido y por los 200 años de **“nuestra historia santa”**. Al **Tratado de Unión** le siguieron otras muchas decisiones que han llevado a los Menesianos a los 5 continentes. Dando gracias Dios desde todos los caminos del mundo, que tantos Hermanos han recorrido, queremos seguir su ejemplo abriendo **“una nueva página” de acción misionera menesiana**, tan actual y urgente y a través de la educación cristiana de los jóvenes y de los niños.”

¿A quién implica?

A los Hermanos Menesianos, ¡por supuesto!, pero también a los Equipos Educativos, a los Laicos, a la Familia Menesiana, al personal, a los alumnos, a los niños y jóvenes, a las familias y a los amigos.

¿Nos va a ofrecer la Congregación algún material?

El 6 de junio de cada año, el H. Superior General presentará un video como apertura del año, como acaba de hacer el H. Yannick Houssay. Se editará un número especial de *La Mennais Magazine* sobre el tema del año. Se ofrecerá así mismo el himno, el logo, las imágenes y los carteles correspondientes. Están en preparación algunas películas. **Se desarrollarán numerosos acontecimientos hasta 2020.**

Reportage / Report / Reportaje

Comment célébrer le Bicentenaire chez nous ?

Chaque Province et District est invité à préparer des projets et à prendre des initiatives pour célébrer le Bicentenaire localement et à l'échelle du pays et du continent. **Chacun est invité** à participer et à s'organiser pour célébrer activement ce grand- rendez vous. C'est un levier d'action et une opportunité majeure.

Comment le vivre en profondeur ?

En se laissant interpeller par les différentes propositions qui seront faites, en acceptant de faire l'expérience d'une rencontre, d'une fête, d'une découverte, en osant saisir cette occasion pour prendre au pied de la lettre la parole de l'Évangile : **"Confiance ! Lève-toi, Il t'appelle."**

4.- How can we celebrate the Bicentennial here?

Each Province and District is invited to prepare projects and take initiatives to celebrate the Bicentennial locally and across the country and continent. **Everyone is invited** to participate and organize to actively celebrate this great event. It is a lever of action and a major opportunity.

5.- How to live it in depth?

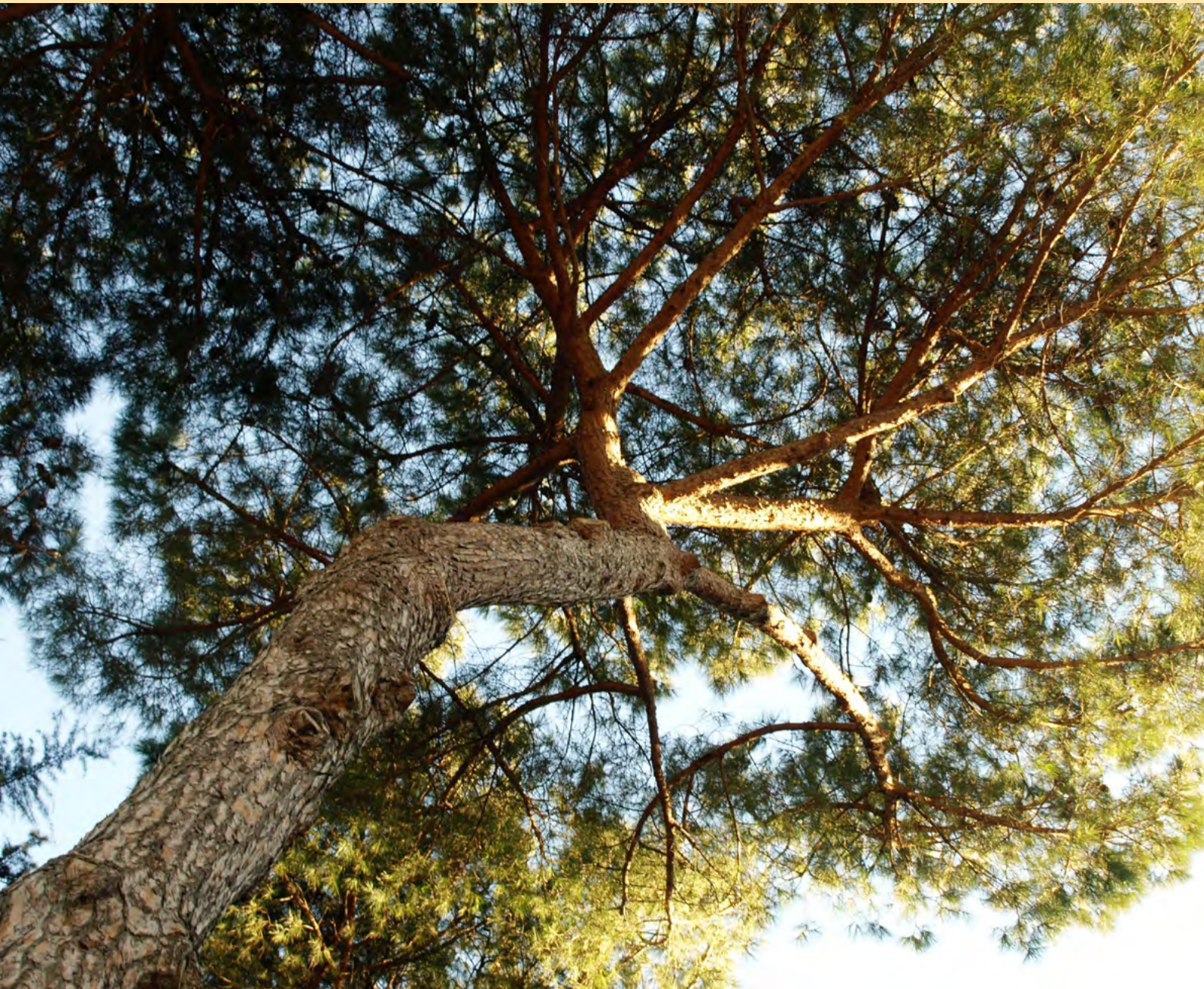
By letting ourselves be challenged by the different propositions that will be made, by accepting to experience a meeting, a feast, a discovery, by daring to seize this opportunity to take literally the word of the Gospel: **"Trust! Get up, He's calling you."**

¿Cómo celebrar el Bicentenario entre nosotros?

Invitamos a cada Provincia o Distrito a que elabore proyectos y proponga iniciativas para celebrar el Bicentenario localmente y a escala del país o continente. **Invitamos a todos** a participar y a organizarse para celebrar activamente esta **gran cita**. Es una palanca de acción y una oportunidad extraordinaria.

¿Cómo vivirle en profundidad?

Dejándose interrogar por las diferentes propuestas que se irán ofreciendo, aceptando la experiencia de un encuentro, de una fiesta, de un descubrimiento, atreviéndose a aprovechar esta oportunidad para tomar al pie de la letra la Palabra del Evangelio: **"¡Ten confianza! ¡Levántate, Él te llama!"**



Un hymne pour le Bicentenaire

L'hymne du Bicentenaire a été écrit. Les traductions ont été adaptées pour être mises en musique d'où les trois textes suivants conçus dans le même esprit.

A écouter et télécharger sur
www.lamennais.org/audio

Il nous ouvre un chemin

Le grand livre s'ouvr' il y a bientôt 200 ans
Une aventure qui sort tout droit de son cœur
De la Bretagne le jeune enfant entreprend
Ce rêve fou que nous célébrons aujourd'hui

Toute une vie donnée aux jeunes et aux démunis
Un avenir remis entre les mains de Dieu
Tous les enfants qu'il se propose d'aider
Dans une école il va les rassembler
Pour instruire et pour les faire grandir

**Il nous ouvre un chemin
Près des pauvres et des tout petits
Son esprit nous accompagne
Sa passion au cœur de nos vies
Il nous ouvre un chemin
Mets tes pas dans les siens
Tenons-nous par la main
Nous sommes tous mennaisiens (...)**

Avec le cœur Jean-Marie admire la vie
Il a sur le monde un beau regard de compassion
Comme un berger, Dieu lui confiera des enfants
"Soyez unis alors vous serez forts et heureux"

Toute une vie pour servir et apprendre à aimer
Donner la place à celui qui est le dernier
"Ange gardien" qui tous les jours nous accompagnera
Laïcs et frères comblés par ce chemin d'espérance
Nous louons Dieu de tout notre cœur

Composition Traduction Adaptation

- Espagnol. Musique : Profesor : Jose Antonio Martínez Sánchez - Elèves : Miguel Aguilar Tejero y Javier Martínez Sánchez - arrangements : Julio Septien del Castillo
- Texte : Jose Antonio Martínez Sánchez et Hno Nacho Morso (Natxo) - Chœurs et voix : professeur : Laura Rivaya. Elèves : Mónica Valenti, Rocío Ruiz Velasco, Miguel Aguilar Tejero Javier Martínez Sánchez y Mónica Valenti Moreno.
- Anglais : Adaptation, arrangements, paroles : Bro James Hayes
- Français : Paroles : F. Louis Le Guichet. Arrangements, adaptation, cœur : professeur : Marc Huck, chorale du Collège Saint-Julien de Malestroit.

The hymn of the Bicentenary

The hymn of the Bicentenary has been written. The translations were adapted to be put into music from where the three following texts designed in the same spirit.

Listen to and download from
www.lamennais.org/audio

Un Himno para el Bicentenario.

Ya tenemos el Himno del Bicentenario. Se han adaptado las traducciones para ser cantadas, de ahí han nacido los tres textos siguientes con un espíritu común.

Se pueden escuchar y descargar desde
www.lamennais.org/audio

Breaking down the barriers

Seventeen hundred and eighty was when it began,
Amid the troubles and fighting of revolution.
A Breton child, his demanding and arduous plan
Paving the way with love for everyone.

Dedication, a life spent serving others,
Destiny, that GOD ALONE comprehends
Little children, his help would make them stronger
One man's joyful revolution.....Education his sole weapon.

**Breaking down the barriers,
He befriended poor and needy,
He's our guiding angel,
Showing us a life worth leading.
Carving paths to follow,
Treading in his footprints,
Forging bonds of friendship,
Proud to be a Mennaisian.**

Difficult moments and sadness moved Jean Marie.
His vision was an answer to all he had seen.
His faith and values gave strength to bring together
The lives of needy youngsters given by God.

Life-long service, love and education,
Each and every child was worth attention.
Our watchful angel, your presence beams from above
In our Brothers, who, by living your dream
Make a child's hearts beam with love.

Rompiendo las barreras

Mil setecientos ochenta y fue cuando empezó,
En medio de los problemas y la lucha de la revolución.
Un niño Breton, su plan exigente y arduo
Prepara el camino con amor para todos.

Dedicación, una vida dedicada a servir a los demás,
Destino, que DIOS SOLO Comprenderá
Los niños pequeños, su ayuda les hará más fuertes
La Revolución alegre de un hombre Educación su única arma.

**Rompiendo las barreras,
Se hizo amigo de los pobres y necesitados,
Él es nuestro ángel de guía,
Mostrándonos una vida digna de seguir.
Haciendo caminos a seguir,
Pisando en sus huellas,
Forjar lazos de amistad,
Orgulloso ser Menesiano**

Momentos difíciles y tristes le conmovieron a Jean Marie.
Su visión era una respuesta a todo lo que había visto.
Su fe y los valores dieron fuerza para reunir
Las vidas de los jóvenes necesitados dadas por Dios.

Una vida de servicio, amor y educación,
Cada niño era digno de atención.
Nuestro ángel vigilante, su presencia resplandece desde el cielo
En nuestros hermanos, quienes, por vivir su sueño
Hacen que brillan los corazones de los niños con amor.

- **Rwanda.** La Famille mennaisienne s'est retrouvée à Nyundo lors de la session de décembre avec les Frères et laïcs, lors de la session animée par F. Guillermo Dávila, assistant.
- **Rwanda.** The Mennaisian Family met in Nyundo during the December session with the Brothers and laity, during the session moderated by Bro. Guillermo Dávila, Assistant.
- **Ruanda.** La Familia Menesiana -HH. y Laicos-, se reunió en Nyundo durante la sesión de diciembre que estuvo animada por el H. Guillermo Dávila, asistente.



- **Ouganda. Remise des diplômes.** L'Université de Kisubi a tenu sa 10^e cérémonie des diplômés le vendredi 10 février à Entebbe. La cérémonie qui a été présidée par F. Peter Kazekulya Provincial. Le Prof. John Chrysostom Maviiri, vice-chancelier de l'UMU -Université des Martyrs d'Ouganda- a remis les diplômes. C'est la première cérémonie de ce type à l'UniK depuis son autonomie en 2015.
- **Uganda: Graduation ceremony.** Kisubi University held its 10th Graduate Ceremony on Friday, February 10 at Entebbe. Bro. Peter Kazekulya, Provincial, presided the ceremony. Professor John Chrysostom Maviiri, Vice-Chancellor of UMU - University of the Martyrs of Uganda - awarded the diplomas. It is the first ceremony of its kind in UniK since its autonomy in 2015.
- **Uganda. Entrega de diplomas.** La universidad de Kisubi celebró su 10^a ceremonia de Entrega de Diplomas el viernes, 10 de febrero, en Entebbe. La ceremonia fue presidida por el H. Peter Kazekulya, provincial. El Profesor John Chrysostom Maviiri, vice-rector de la UMU -Universidad de los Mártires de Uganda- hizo entrega de los diplomas. Es la primera ceremonia de este tipo que se celebra en la UniK, después de su autonomía en 2015.

PHOTOS

IMAGES IMÁGENES



- **France. Communauté de Châteaulin.** Basée au Juvénat Notre-Dame, la communauté est active dans sa vocation d'accueil des nombreux groupes qui séjournent pour des rencontres et activités. Forte de 12 Frères résidents sur place, elle est présente également dans des services paroissiaux, caritatifs et dans l'entretien quotidien de la propriété. De gauche à droite: FF. Louis NARZUL, Gérard HAUTOBOIS, Joseph LAUTROU -à présent à Josselin-, Gabriel L'HOSTIS, Bernard BOURIGAULT, André BATANY, Pierre CRETEAU, André MOREL, Alain CELTON, Jean PETILLON, Jean-Yves HAMON et Hervé PERON.
- **France: The Community of Châteaulin.** Based at the Notre Dame Juniorate, the community is active in its function of welcoming the numerous groups who stay for meetings and activities. With 12 Brothers iBrothers in residence, it also participates in charitable work and sees to the maintenance of the property. From left to right: Bros. Louis NARZUL, Gérard HAUTOBOIS, Joseph LAUTROU - now in Josselin -, Gabriel L'HOSTIS, Bernard BOURIGAULT, André BATANY, Pierre CRETEAU, André MOREL, Jean PETILLON, Jean-Yves HAMON and Hervé PERON.
- **Francia. Comunidad de Châteaulin.** La Comunidad de Châteaulin forma parte del 'Juniorado Notre Dame' y continúa con su vocación de acogida de diferentes grupos que utilizan sus dependencias para celebrar encuentros y actividades. Sólidamente apoyada en los 12 HH de la Comunidad, está también presente en los servicios parroquiales, de caridad y en el mantenimiento diario de la propiedad. De izda. a dcha.: HH. Louis NARZUL, Gérard HAUTOBOIS, Joseph LAUTROU - actualmente en Josselin -, Gabriel L'HOSTIS, Bernard BOURIGAULT, André BATANY, Pierre CRETEAU, André MOREL, Alain CELTON, Jean PETILLON, Jean-Yves HAMON y Hervé PERON.

- **USA. Des chiens et des examens.** 12 chiens de diverses races sont présents à l'Université de Walsh lors des examens. Il est possible de les toucher et de les caresser. Un chemin pour contribuer au calme et à la relaxation des étudiants et dont chacun peut avoir besoin. Sur la photo, des étudiants de Walsh University au contact des animaux.
- **USA: Dogs and exams.** 12 dogs of different breeds are present at Walsh University during the examinations. They can be touched and stroked. A path to contribute to the calm and relaxation of the students and which everyone may need. In the photo, students from Walsh University are in contact with animals.
- **USA. Perros y exámenes.** La Universidad Menesiana de Walsh ha traído 12 perros de varias razas durante la época de los exámenes. Los alumnos les pueden tocar y acariciar. Es otra forma de contribuir a la calma y a la relajación de los alumnos, que quizá necesiten. En la foto: Alumnos de la Universidad de Walsh jugando con los animales.





- **France. 50 ans d'expertise comptable.** L'entreprise Fic Expertise fondée par le Frère Tardif a fêté ses 50 ans le 16 mars dernier à Ploërmel en présence d'une centaine de personnes. Forte de 40 collaborateurs, elle engage de nouvelles actions tout en rappelant ses racines dans son projet d'entreprise. Les intervenants - F. Louis Sèité, Provincial, Gilbert Guihaire, ancien directeur, P. Marsaud, président de l'ARRIA ont mis l'accent sur les valeurs vécues. Yves DELARRA et Axel BOUVIER, experts Comptables et Commissaires aux Comptes en assurent la direction. Contact : www.fic-expertise.fr
- **France: 50 years of public accounting.** FIC expertise founded by Brother Tardif celebrated its fiftieth anniversary on March 16 in Ploërmel in the presence of a hundred persons. With a workforce of 40 employees, it has taken on new initiatives while renewing its roots in its business plan. The speakers - Bro. Louis Sèité, Provincial, Gilbert Guihaire, former director, P. Marsaud, President of ARRIA, emphasized the values lived. Yves DELARRA and Axel BOUVIER, accounting experts and statutory auditors. Contact: www.fic-expertise.fr
- **Francia. 50 años de Experiencia contable.** La empresa Fic Expertise fundada por el H. Tardif ha celebrado sus 50 años el 16 de marzo pasado en Ploërmel en presencia de un centenar de personas. Contó con más de 40 colaboradores y sigue comprometida con nuevas actividades recordando sus raíces de proyecto empresarial. Intervinieron: H. Louis Sèité, provincial, Gilbert Guihaire, antiguo director, P. Marsaud, presidente de ARRIA. Todos ellos pusieron el acento en los valores vividos. Yves DELARRA y Axel BOUVIER, Expertos contables y Comisarios de cuentas se responsabilizan de la contabilidad. Contacto: www.fic-expertise.fr

- **Espagne. La guerre des étoiles.** El Colegio Santa Maria de Portugalete a vécu une journée aux couleurs de Star Wars le 29 novembre dernier. De nombreux personnages ont participé à des animations.
- **Spain: Star Wars.** El Colegio Santa Maria of Portugalete lived a colorful day of Star Wars last November 29. Numerous characters have participated in these activities.
- **España. 'La guerra de las estrellas'.** El 29 de noviembre pasado, el Colegio Santa María de Portugalete se vistió de los colores de Star War. Se "hicieron presentes" numerosos personajes.



- **Haïti. Au noviciat.** Les FF. Erns et Jean Roberson entourent F. Joseph Bellanger, maître des novices à Pétionville. Le noviciat? Une formation spirituelle et humaine, un temps pour discerner.
- **Haiti: At the novitiate.** Bros. Erns and Jean Roberson with Bro. Joseph Bellanger, novice master at Pétionville. The novitiate? A spiritual and human formation, a time to discern.
- **Haiti. El Noviciado.** Los HH. Erns y Roberson, rodean al H. Joseph Bellanger, maestro de Novicios en Pétionville. ¿Qué es eso de el 'Noviciado'? Una formación espiritual y humana, un tiempo de discernimiento.



- **Communauté.** Les cinq Frères de la communauté de Saint-Brieuc, France sont actifs sur de multiples terrains : au sein de l'association Vayakom qui accueille des jeunes "décrocheurs" du milieu scolaire, au service de la coopération missionnaire, à la catéchèse biblique - voir : www.messaje-ouest.fr - et à l'entretien de la maison. De gauche à droite : FF. Jean-Yves CARIOU, Joseph PICHON, Gérard CRESPEL, Bob LEAUSTIC et Denis CHAMARET.
- **Community.** The five Brothers of the community of Saint-Brieuc, France, are active in many ways: within the Vayakom Association, which welcomes young school "drop-outs", at the service of missionary cooperation, biblical catechesis - see : www.messaje-ouest.fr - and the maintenance of the house. From left to right: Bros. Jean-Yves CARIOU, Joseph PICHON, Gérard CRESPEL, Bob LEAUSTIC and Denis CHAMARET.
- **Comunidad.** Los 5 Hermanos de la Comunidad de Saint Brieuc, Francia se multiplican en diferentes actividades: en la Asociación Vayakom, que acoge a chicos "desarraigados" del mundo escolar, en el servicio de la cooperación misionera, en la catequesis bíblica, ... ver www.messaje-ouest.fr y en el mantenimiento de la propiedad. De Izda a dcha.: HH. Jean-Yves CARIOU, Joseph PICHON, Gérard CRESPEL, Bob LEAUSTIC y Denis CHAMARET.



- **Argentine-Uruguay-Chili. 60 participants à la 14^e "École mennaisienne".** "Nous nous sommes retrouvés pour l'École Mennaisienne dans le véritable paradis qu'est Biale Massé, du 2 au 5 février. Des éducateurs d'Uruguay, Chili et Argentine étaient présents et chacune de nos œuvres étaient représentées. Les relations internationales apportent du sens à notre expérience et la rendent plus riche. C'est la deuxième fois que le Chili nous accompagne." *Vivre l'École Mennaisienne ? "Donner de la valeur à ce que je fais, renouveler mes forces et m'engager dans l'avenir."*
- **Argentina-Uruguay-Chile: 60 participants in the 14th "Mennaisian School".** "We found ourselves for the Mennaisian School in the true paradise of Biale Massé, from February 2 to 5. Educators from Uruguay, Chile and Argentina were present and represented each one of our works. International relations enrich our experience. This is the second time that Chile has accompanied us."
- **Argentina-Uruguay-Chile. 60 participantes en la 14^a Sesión de la "Escuela Menesiana".** "Nos hemos reunido en este verdadero paraíso que es Biale-Massé, del 2 al 5 de febrero. Han participado educadores de Uruguay, Chile y Argentina, representando a todas nuestras obras. Las relaciones internacionales dan sentido a nuestra experiencia y la hacen más rica. Es la segunda vez que nos acompaña Chile." *¿Vivir "La escuela Menesiana"? "Valorar lo que hago, renovar mis fuerzas y comprometerme con el futuro."*

- **Haïti. Gym nature.** Depuis janvier, l'Institution Saint-Louis de Gonzague à Delmas accueille un espace de Gym en plein air offert par la Fondation Brezault en lien avec les anciens de l'école Faslg Haïti. La proximité avec la nature et la stimulation du système cardiovasculaire participeraient au traitement des dépressions et de l'anxiété. *Les anciens de Saint-Louis ont participé à l'installation de cet équipement sportif.*
- **Haïti: Gym nature.** Since January, the Institution Saint-Louis de Gonzague in Delmas is a site of an open-air Gym space offered by the Brezault Foundation linked to the alumni of the school Faslg Haïti. Proximity to nature and the stimulation of the cardiovascular system contribute to the treatment of depression and anxiety.
- **Haïti. Gimnasia y naturaleza.** Desde enero, la Institución Saint-Louis de Gonzague de Delmas, ha habilitado un espacio al aire libre para Gimnasia, ofrecido por la Fundación Brezault, en colaboración con la antigua escuela de Faslg Haïti. La aproximación a la naturaleza y la estimulación del sistema cardiovascular formarán parte del tratamiento de las depresiones y de la ansiedad. *Los AA. de St. Louis participaron en la instalación de este equipamiento deportivo.*



- **Angleterre-Japon-Indonésie.** Dans le cadre d'un projet international solidaire, F. James Hayes a accompagné trois jeunes de Liverpool en avril dernier. Ils ont séjourné à Lanrntuka en Indonésie où ils ont vécu le Triduum Pascal et à Tokyo. Dans ces différents lieux ils ont renforcé les liens avec les jeunes et les Frères à l'œuvre sur place. *Les jeunes d'Angleterre ont vécu des animations avec les jeunes d'Indonésie, en lien avec les Frères.*
- **England-Japan-Indonesia.** In April, as part of an international solidarity project, Br. James Hayes accompanied 3 youngsters from Liverpool. They stayed at Lanrntuka during the Paschal Triduum. In these different localities, they strengthened the links between the Brothers and the youth of the area. *The youth from England along with those from Indonesia experienced moments of animations.*
- **Inglaterra-Japón-Indonesia.** El H. James Hayes, ha acompañado a 3 jóvenes de Liverpool el pasado abril, dentro de un Proyecto Internacional de Solidaridad. Han estado en Lanrntuka, Indonesia donde han celebrado el Triduo Pascual y en Tokio. Han reforzado lazos de amistad con jóvenes y con Hermanos en otros varios lugares menesianos. *Los jóvenes de Inglaterra han vivido animaciones con jóvenes de Indonesia, unidos a los Hermanos.*

- **Solidarité internationale.** La dynamique association Assific basée en France a pu réaliser l'an dernier tous les projets prévus dans 11 pays au service de 200 enfants. Un total de 125 000 euros a été affecté, suite aux actions de l'association auprès des écoles du Réseau La Mennais et de la participation des donateurs. 23 projets sont en cours pour cette année. Contact: www.assific.com. *A Dungu, en République Démocratique du Congo, ASSIFIC a participé à l'amélioration des conditions d'accueil des enfants à l'école Raymond HAMELIN.*
- **International Solidarity.** Last year, the dynamic Association ASSIFIC, based in France, completed all the foreseen projects in 11 countries, serving a total of 200 children at a total cost of 125,000 euros. A total of 125,000 Euros was allocated, following the actions of the association in the schools of the Mennaisian Network and with the participation of donors. 23 projects are underway for this year. Contact: www.assific.com. *In Dungu, in the Democratic Republic of Congo, ASSIFIC participated in the improvement of the conditions of reception of the children at the Raymond HAMELIN Primary School.*
- **Solidaridad Internacional.** La dinámica Asociación ASSIFIC, con sede en Francia, ha podido realizar el año pasado todos los proyectos previstos en 11 países, al servicio de 200 chicos. Se han invertido un total de 125.000 euros recogidos a través de las acciones llevadas a cabo por la Asociación en los colegios de la Red La Mennais y de las aportaciones de otros donantes. Están en curso 23 proyectos para este nuevo año. Contacto: www.assific.com. *En Dungu, República Democrática del Congo, ASSIFIC ha participado en la mejora de las condiciones de acogida de los niños en la escuela Raymond HAMELIN.*



Chapitre général

**Sœur Huguette
Provost réélue**

Réunies du 12 au 25 mai, les Filles de la Providence ont vécu leur Chapitre général au Canada à Châteauguay, Québec, tout près de Montréal, sur la Rive-Sud du St-Laurent au Manoir d'Youville. Elles viennent d'élire leur nouveau Conseil général. Celui-ci est désormais composé de : Sr Huguette Provost, Supérieure générale, Sr Louise Touchette, Assistante générale, Sr Anne-Marie Frearson, conseillère.

"Nous étions 16 participantes venant de la Saskatchewan et du Québec pour le Canada, de l'Angleterre et de la France. La congrégation compte 54 membres avec une moyenne d'âge autour de 85 ans."

Après un important retour sur les orientations prises lors du Chapitre 2014, Un trésor à partager, nous avons cherché à planifier notre futur, souhaitant vivre le plus pleinement possible l'étape actuelle de la vie de notre congrégation. Aussi, nous avons porté un regard sur notre accompagnement "chemin d'alliance" avec la jeune communauté en Ouganda, les Filles de la Providence de Nebbi. Nous confions la mise en œuvre de ce Chapitre à votre prière."

Voici la liste des 16 participantes au Chapitre général : Sœurs Yolande Béliveau, Luce Duchesneau, Alice Le Strat, Emma Mudrik, Louise Touchette, Céline Tremblay, Huguette Provost, Dolorès Bussière, Jeannette Boulliou, Yvette Saliou, Madeleine Roulin, Maryvonne Nivoit, Marie-Raphaëlle Rault, M. Emmanuelle Coudray, Anne-Marie Frearson, Bernadette Larkin.

General Chapter.

**Sister Huguette
Provost reelected**

Gathered from May 12th to 25th, the Daughters of Providence lived their General Chapter in Châteauguay (Quebec, Canada) nearby Montreal City, on the South Shore of the St. Lawrence River, at Manoir d'Youville. They have just elected their new General Council. It is now composed of: Sr Huguette Provost, Superior General, Sr Louise Touchette, Assistant General, Sr Anne-Marie Frearson, Councillor.

"We were 16 participants from Saskatchewan and Quebec for Canada, England and France. The congregation has 54 members with an average age of around 85 years."

After an important review of the orientations selected at the Chapter 2014, "A treasure to share", we endeavored to plan our future, wishing to live as fully as possible the present stage of the life of our congregation. We also took a look at our accompanying "Way of alliance" with the young community in Uganda, the Daughters of Providence of Nebbi. We entrust the implementation of this Chapter to your prayer."

Here is the list of the 16 participants at the General Chapter: Sisters Yolande Béliveau, Luce Duchesneau, Alice Le Strat, Emma Mudrik, Louise Touchette, Céline Tremblay, Huguette Provost, Jeannette Boulliou, Yvette Saliou, Madeleine Roulin, Marievonne Nivoit, Raphaëlle Rault, Emmanuelle Coudray, Anne-Marie Frearson, Bernadette Larkin.

Capítulo General

**H. Huguette Provost
reelegida**

Reunidas del 12 al 25 de mayo, las Hijas de la Providencia, han vivido su Capítulo General en Canadá, en Châteauguay, Quebec, cerca de Montreal, en la orilla sur del río S. Lorenzo en el Castillo de Youville. Acaban de elegir su nuevo Consejo General. Esta compuesto por : Hna Anne-Marie Frearson, consejera, Hna Huguette Provost, Superiora General, Hna Louise Touchette, Asistente general.

"Éramos 16 Hermanas, procedentes de Saskatchewan y de Quebec representando a Canadá, de Inglaterra y de Francia. La Congregación cuenta con 54 miembros con una media de edad de unos 85 años."

"Después de una importante vuelta a las orientaciones del Capítulo de 2014, "Un tesoro para compartir" hemos buscado planificar nuestro futuro deseando vivir lo más plenamente posible la etapa actual de la vida de nuestra Congregación. También hemos vuelto la mirada al acompañamiento "Camino de alianza" con la joven Comunidad de Uganda, las Hijas de la Providencia de Nebbi. Confiamos la puesta en práctica de este Capítulo a vuestras oraciones."

Lista de las 16 participantes en el Capítulo General. Hermanas: Yolande Béliveau, Luce Duchesneau, Alice Le Strat, Emma Mudrik, Louise Touchette, Céline Tremblay, Huguette Provost, Dolorès Bussière, Jeannette Boulliou, Yvette Saliou, Madeleine Roulin, Maryvonne Nivoit, Marie-Raphaëlle Rault, M. Emmanuelle Coudray, Anne-Marie Frearson, y Bernadette Larkin.



• Les Sœurs présentes au Chapitre à Châteauguay, Québec, à côté de Montréal.
• The Sisters who lived the Chapter in Châteauguay, Quebec, near Montreal.
• Hermanas que han asistido al Capítulo General en Châteauguay, Quebec, cerca de Montreal.

- La nouvelle équipe générale de la Congrégation des Filles de la Providence. De gauche à droite : Sr Anne-Marie Frearson, conseillère, Sr Huguette Provost, Supérieure générale et Sr Louise Touchette, Assistante générale.
- The new General Council of the Congregation of the Daughters of the Providence. From left to right: Sr Anne-Marie Frearson, Councillor, Sr Huguette Provost, Superior General and Sr Louise Touchette, Assistant General.
- El nuevo Consejo General de la Congregación de las Hermanas de la Providencia. De izquierda a derecha : Hna Anne-Marie Frearson, consejera, Hna Huguette Provost, Superiora General, Hna Louise Touchette, Asistente general.



- Les jeunes Mennaisiens ? "Une communauté qui célèbre la vie, des anges au regard attentif et au cœur plein d'humilité"
- Young Mennaisians? - "A community that celebrates life, angels with attentive eyes and a heart full of humility"
- ¿Qué son los Jóvenes Menesianos ? "Una comunidad que celebra la vida y unos ángeles de mirada atenta y corazón lleno de humildad."



Cône Sud.

100 jeunes Mennaisiens et des projets

Voici ce que nous sommes et ce que nous voulons être. Réunis à Biale-Massé pour célébrer Pâques, près de 100 jeunes Mennaisiens du Cône Sud : Argentine-Chili-Bolivia-Uruguay viennent de vivre une grande rencontre internationale et ils ont défini leur identité. Dans les mois à venir, ils ont décidé de travailler ensemble pour des projets associant deux jeunes de chaque école.

"Les jeunes Mennaisiens sont des jeunes actifs, avec une vocation innovante, qui ont comme horizon et comme moteur : Dieu Seul.

Ils forment une communauté qui célèbre la vie et se sentent poussés par la réalité qui les entoure, agissant en conséquence à travers les enseignements de Jean-Marie de la Mennais.

Ils assument leur responsabilité de créer des liens avec les plus petits, les jeunes, et avec tous ceux qui en ont le plus besoin, cherchant toujours leur développement intégral en tant que personnes.

Pour atteindre leur but, ils sortent de leur zone de confort et vont vers la frontière, pour aller là où les autres ne vont pas, étant des anges au regard attentif et au cœur plein d'humilité."

Informations : F. Guillermo, assistant

Southern Cone.

100 Mennaisian youth and some of their projects

Here we are at Biale-Masse to celebrate Easter. Nearly a 100 young mennaisian students from the Southern Cone have just lived a great international meeting which helped them define their identity. It was decided that, in the months ahead, there would collaborate in projects associating 2 students from each school. These projects will regularly feed a website of the Young Mennaisians.

"They are active young people, with an innovative vocation, who have as their horizon and engine : God Alone.

They form a community that celebrates life and feel pushed by the reality that surrounds them, acting accordingly through the teachings of John Mary de la Mennais.

They assume their responsibility to create ties with the youngest, the young, and with all those who need it most, always seeking their integral development as individuals.

To reach their goal, they leave their comfort zone and go to the periphery, to go where the others dare not go, being angels with an attentive look and a heart full of humility."

Information: Br. Guillermo, Assistant

Cono Sur.

100 jóvenes Menesianos y algunos proyectos

Lo que somos y lo que queremos ser. Cerca de 100 jóvenes Menesianos del Cono Sur se han reunido en Biale-Massé para celebrar la Pascua. Argentina-Chile-Bolivia-Uruguay acaban de vivir un gran encuentro internacional y han definido su identidad. El próximo mes van a trabajar juntos en algunos proyectos reuniéndose dos jóvenes de cada país.

"Los jóvenes Menesianos son jóvenes activos, con una vocación de voluntariado que tienen como horizonte y como motor "Dios $\perp$ Solo".

Forman una comunidad que celebra la vida y se siente empujada por la realidad que les rodea, obrando en consecuencia a través de las enseñanzas de Juan M^a de la Mennais.

Asumen la responsabilidad de crear lazos con los más pequeños, con los jóvenes y con los más necesitados y buscan siempre, como personas, su desarrollo integral.

Para lograr esta meta, salen de su rincón de confort y marchan hacia la frontera para ir a donde los demás no van, haciéndose ángeles de mirada atenta y corazón lleno de humildad."

Información: H. Guillermo, asistente.

Voir la VIDEO / See the VIDEO/VIDEO: <http://animoto.com/play/5MqlpzHW1rIAWZ0uMxUAuw>

Voici aussi le lien avec le Blog de/ Here is also the link to the Blog of/Blog de: **NATXO** /Entrada: **¿COMO GENERAR CAMBIOS?**

Enlace/Enlace: <http://natxomorso.blogspot.com/2017/04/como-generar-cambios.html>

Cet été. Zamora 2017. Dans le cadre de la démarche P 19 - Ploërmel 2019 visant à fêter le Bicentenaire avec des jeunes - cet été, une rencontre est annoncée à Zamora, Espagne du 16 au 29 juillet. Des jeunes de France et d'Espagne vont se retrouver pour vivre un temps de services et des animations.

This summer: Zamora 2017. As part of P 19 - Ploërmel 2019 initiative to celebrate the Bicentennial with young people - A meeting will be held at Zamora in the summer 2017, from July 16 to 29. Youth from France and Spain will convene for varied activities.

Este verano. Zamora 2017. Dentro del proyecto P 19 - Ploërmel 2019, con vistas a celebrar el Bicentenario con los jóvenes, desde Zamora - España - se anuncia para este verano un encuentro, del 16 al 29 de julio. Jóvenes de Francia y de España se reunirán para vivir un tiempo de servicio y de animación.

Voir la VIDEO / Watch the video: <http://www.youtube.com/watch?v=LfM2Ri8Tmu0>

Contacts : F. André Boussaud , andre.boussaud@wanadoo.fr / F. Rafa Alonso rafaalonso8@hotmail.com



- Animation musicale par une équipe « Foi et Prière »
- Musical animation by a team "Faith and Prayer"
- Animación musical de un equipo de "Fe y Oración".



- Temps d'intériorité.
- Time of interiority.
- Tiempo de interioridad.

Paroles de jeunes.

"Vous me percevez peut-être..."

La rencontre du groupe foi et Prière à Ploërmel en février avait pour thème *"Être et paraître"*. Voici des extraits de textes de jeunes réalisés lors de ces moments de vérité et publiés dans le journal *Fidélité* réalisé par Corentin Ogier.

"Vous me percevez peut être comme quelqu'un de timide, pas trop confiante. Malgré ma peur face au regard des autres, les doutes sur ma réussite scolaire, Je suis une fille qui cache son jeu. Je crois en Dieu, en ma religion, en tous mes proches. Je porte l'intime conviction que demain je serai quelqu'un de bien et je demeurerai quelqu'un de confiance."

"Vous me percevez peut-être comme un garçon réservé, un peu timide mais enthousiaste, toujours prêt à la rigolade. Malgré mes peurs, mes hontes, mes doutes sur ma vie future, Je suis un garçon à l'écoute, ouvert d'esprit et un peu fou de cette vie qui m'a été donnée. Je crois en l'amour de mes proches et de mes amis, en l'amour de Dieu. Je porte l'infime conviction que demain je serai, malgré mes faiblesses, un homme plus fort et plus courageux face à mes peurs." (...)

Young people's words:

"You may perceive me..."

The theme of the 'Faith and Prayer' group in Ploërmel in February was *"Being and appearing"*. Here are excerpts of texts of young people realized during these moments of truth and published in the newspaper *Fidélité* realized by Corentin Ogier.

"You may perceive me as a shy person, not too confident. Despite my fear of others' perception of me, doubts about my academic success, I'm a girl who hides her game. I believe in God, in my religion, in all my relatives. I bear the intimate conviction that tomorrow I will be a good person and I will remain a trustworthy person."

"You may perceive me as a reserved boy, a little shy but enthusiastic, always ready to joke about. Despite my fears, my shame and my doubts about my future life, I am an attentive and open-minded boy, a little crazy about this life that was given me. I believe in the love of my kindred and friends, in the love of God. I bear the slight conviction that tomorrow I will be, in spite of my weaknesses, a stronger and more courageous man facing my fears." (...)

Palabras de los jóvenes:

"Quizá me veas como ..."

El Encuentro del grupo "Fe y Oración" en Ploërmel, en febrero, tenía como tema *"Ser y parecer"*. A continuación te ofrecemos algunos extractos de los textos escritos por los jóvenes durante sus 'momentos de verdad' y publicados en el periódico *"Fidélité/Fidelidad"* confeccionado por Corentin Ogier.

"Quizá me veas como alguien tímido, con poca confianza. A pesar de mi apariencia ante los demás y las dudas sobre mi éxito académico, Soy una chica que disimulo lo que soy. Creo en Dios, en mi religión, en todos mis semejantes. Tengo la íntima convicción de que mañana, seré una buena persona, y que seguiré siendo alguien en quien se pueda confiar."

"Quizá me veas como un chico reservado, un poco tímido, pero entusiasta, siempre dispuesto a gastar una broma. A pesar de mis temores, mis vergüenzas y mis dudas sobre mi futuro, soy un chico que sabe escuchar, abrir el alma y un poco cansado de esta vida que me han dado. Creo en el amor de los que me rodean y en el de mis amigos y creo en el amor de Dios. Tengo la íntima convicción de que mañana, seré a pesar de mis debilidades, un hombre más fuerte y más valiente para enfrentarme a mis temores." (...)

Contact : <http://fep.mennaisien.org/>

Contact: <http://fep.mennaisien.org/>

Contacto: <http://fep.mennaisien.org/>



Les Frères de Roscoff avec des migrants.

“Accueillir c’est être bousculé”

49 migrants venus d’Iran, du Pakistan, d’Albanie, d’Afghanistan, d’Irak ou de Syrie ont séjourné un temps à la communauté des Frères à Roscoff, France, depuis juin l’an dernier. Les Frères ont mis à disposition quatre chambres et font partie d’un collectif qui accompagne leurs démarches. Ayant fui la guerre ou en quête d’un travail, ils attendent l’obtention d’un statut de demandeurs d’asile. Explications.

Composée de cinq Frères, la communauté partage une partie des locaux pour accompagner les personnes en transit. Qui sont-elles ? Des hommes exclusivement, entre vingt et quarante ans. En situation de danger dans leur pays ou frappés par la détresse économique, ils sont en quête d’un statut de demandeur d’asile et certains espèrent aussi rejoindre l’Angleterre voisine : Roscoff est un port de liaison naturelle vers l’Outre-Manche. Depuis la fermeture du centre d’hébergement de Calais, les personnes ont été réparties en région. “*Nous avons eu l’occasion d’accueillir des groupes, commente F. François Le Goff, supérieur de la communauté et membre infatigable du collectif de la région de Roscoff-St-Pol-Morlaix qui accompagne les migrants, et après concertation avec le F. Provincial nous avons voulu participer à cet accueil.*”

Concrètement, les personnes arrivent par deux le plus souvent et séjournent pour une nuit ou plusieurs semaines. Ils sont en situation de fragilité psychologique, physique, morale. Les Restos du

cœur et le Secours populaire assurent la fourniture des repas et contribuent à leurs besoins et surtout de nombreux bénévoles sont investis pour des cours de français, assurer les trajets et nombreux déplacements lors des rendez-vous administratifs à Rennes ou Paris, organiser des sorties et activités dans les environs. Tout n’est pas rose pour autant : la langue reste un obstacle, les situations personnelles sont très variées, le besoin de confiance absolue est fort, des frais restent à financer et il faut être capable de réagir rapidement. C’est là que voisins et réseau de bénévoles sont si précieux : Stéphane, Dominique, Paulette, Jacques “*La vie de la communauté est forcément bousculée par le fait d’avoir choisi l’accueil*” explique F. François.

Ce jeudi, Ayas, Khan, Ibrahim, Misimi et Fred, d’Afghanistan, du Pakistan et d’Albanie vont s’inscrire aux Restos du cœur, conduits par plusieurs bénévoles. Ils sont en attente pour constituer un dossier de demandeur d’asile. La moyenne des autorisations accordées est de 11 %. Tel ou tel a ensuite trouvé un travail à proximité. Les autres devront quitter le pays. Présents au quotidien, les Frères -moyenne d’âge : 85 ans - sont attentifs à la vie du groupe, à la santé, aux activités et à l’entretien des locaux. “*Nous découvrons aussi d’autres modes de vie et des cultures très différentes*”, assure F. François. “*Le suivi est exigeant, mais notre action c’est aussi une manière de continuer notre mission éducative à travers attention, encouragement et soutien. Et ils sont très reconnaissants*”.

The Brothers of Roscoff with migrants:

“Welcoming: it is accepting being shaken up”

Forty-nine migrants from Iran, Pakistan, Albania, Afghanistan, Iraq and Syria stayed for a time at the Brothers’ community in Roscoff, France, since June last year. The Brothers have provided them with four bedrooms and are acting as hosts that help collectively sustaining their efforts of adaptation. Having fled the war or looking for work, they are awaiting the status of asylum seekers.

Explanations. Composed of five Brothers, the community shares a part of the premises to accompany people in transit. Who are they? Men exclusively, between twenty and forty years of age. In a situation of danger in their country or struck by economic distress, they are seeking an asylum seeker status, and some also do hope to join neighboring England: Roscoff is a natural linking port to the English Channel. Since the closure of the accommodation center in Calais, people have been divided into collective groups assigned to different regions. “*We had the opportunity to host groups,*” comments B. François Le Goff, superior of the community and a tireless member of the welcoming group of the Roscoff-St. Pol-Morlaix region who accompanies migrants. In concert with Brother Provincial we wanted to participate in this welcoming.”

Concretely, people arrive oftentimes in pairs and stay overnight or for several weeks. They are in a situation of psycho-



- Les cinq Frères de la communauté participent d'une manière ou d'une autre à l'accueil et à l'entretien de la maison.
"L'accueil est une manière *de continuer notre mission éducative*."
"De gauche à droite : FF. René Jain, Louis Richard, François Le Goff, François Guédès, Alain Le Breton.
- The five Brothers of the community ungrudgingly participate, as best they can, in the reception and upkeep of the house. "*Welcoming*" is for us a way of continuing our educational mission."
From left to right: Bros. René Jain, Louis Richard, François Le Goff, François Guédès, and Alain Le Breton.
- Los 5 Menesianos de la Comunidad participan de una forma u otra en la acogida y en el mantenimiento de la casa.
"*La acogida es otra forma de continuar nuestra misión educativa*."
De izda. a dcha.: H. René Jain, H. Louis Richard, H. François Le Goff, H. François Guédès, y H. Alain Le Breton.

logical, physical and moral fragility. The restos du cœur and the people's relief facilitate the provision of meals and alleviate the answer to their needs. Many volunteers are especially investing themselves to offer French courses, to ensure the journeys and numerous trips to Rennes or Paris during the administrative appointments, or to organize outings and activities in the neighborhoods. It goes without saying that everything is not rosy for all: language remains an obstacle, personal situations are very varied, the need for absolute trust is strong, costs still have to be financed and we must be able to react quickly. This is where neighbors and a network of volunteers are so precious: Stéphane, Dominique, Paulette, Jacques ... "*The life of the community is necessarily shaken by the very fact of having chosen the welcoming aspect*," explains François.

This Thursday, Ayas, Khan, Ibrahim, Misimi and Fred, from Afghanistan, Pakistan and Albania, will join the Homey Restaurants, led by several volunteers. They are waiting to constitute an asylum seeker file. The average of the authorization grants is 11%. So and so then found a job nearby, while others will have to leave the country. Present every day, the Brothers are attentive to the life of the group, to the health, activities and maintenance of the premises. "*We also discover other ways of life and very different cultures*," says B. François. "*Monitoring is challenging, but our apostolate is also a way to continue our educational mission through care, encouragement and support; and in return the beneficiaries show much gratefulness*."

Los Hermanos de Roscoff con los emigrantes.

"Acoger es sentirse 'tocado'"

49 emigrantes venidos de Irán, Pakistán Albania, Afganistán, Irak o Siria han pasado algún tiempo en la Comunidad de los Menesianos de Roscoff, Francia, desde junio del año pasado. Los HH. han puesto a su disposición cuatro habitaciones y han entrado a formar parte de un colectivo que ayuda a los inmigrantes en sus trámites. Huyendo de la guerra o buscando trabajo, están esperando la obtención de un estatuto de refugiados.

La Comunidad la componen 4 Hermanos y comparten algunos locales con las personas desplazadas. ¿De qué personas se trata? Son exclusivamente varones, de edades entre los 20 y los 40 años. En situación de peligro en su país o golpeados por la penuria económica, llegan en busca de un Estatuto de Asilo y algunos esperan llegar a la cercana Inglaterra: Roscoff es un puerto de partida natural hacia la otra orilla del canal de la Mancha. Después del cierre del Centro de Acogida de Calais, se han repartido a los acogidos en diversas regiones. *Hemos visto la posibilidad de acoger a algunos grupos* - comenta el H. François Le Goff, superior de la Comunidad y miembro infatigable del colectivo de acogida de la región de Roscoff-St. Pol-Morlaix, que acompaña a los emigrantes- *y después de conversaciones con el H. Provincial hemos querido participar en esta iniciativa.*

Concretamente, las personas llegan normalmente de dos en dos y pasan una noche o varias semanas. Están en situación de debilidad psicológica, física y moral. Los Comedores Benéficos y las ayudas populares aseguran las comidas y cubren sus

necesidades básicas y además numerosos voluntarios están preparados para impartir cursos de francés, para asegurar los desplazamientos desde las primeras citas con la Administración en Rennes o París y para organizar salidas y actividades en los alrededores. Sin embargo no todo es de color de rosa: la lengua sigue siendo un obstáculo, las situaciones personales son muy variadas, la necesidad de confianza absoluta es muy grande, quedan gastos que hay que financiar y se necesita una gran capacidad de reacción. Por eso los vecinos y las redes de voluntarios son tan preciosos: Stéphane, Dominique, Paulette, Jacques, ... "*La vida de la Comunidad se ha visto fuertemente 'tocada' por el hecho de haber optado por la acogida*", nos explica el H. François.

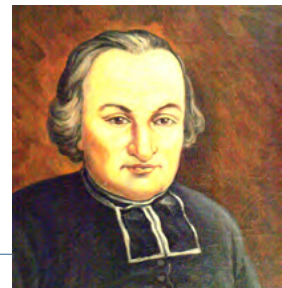
El jueves pasado, Ayas, Khan, Ibrahim, Misimi y Fred, de Afganistán, de Pakistán y de Albania se van a apuntar al Comedor Benéfico, dirigido por varios voluntarios. Están diligenciando los trámites para la demanda de asilo político. La media de autorizaciones es del 11%. Alguno que otro ha encontrado trabajo en los alrededores. Los demás tendrán que salir del país. Los HH. presentes en el día a día, están pendientes de la vida del grupo, de su salud, de las actividades y de la conservación de los locales. "*Descubrimos en todo esto, otras formas de vida y culturas diametralmente diferentes*", nos asegura el H. François. "*El seguimiento es exigente, pero nuestra labor es también otra forma de continuar nuestra misión educativa atendiendo, alentando y sosteniéndoles. Se muestran profundamente agradecidos.*"



Mémoire / Remembrance / Recuerdos

- La basilique de Sainte-Anne accueillera la célébration autour de Gabriel Deshayes
- The Basilica of Saint-Anne will host the celebration about Gabriel Deshayes.
- La basilica de Sta. Ana acogerá la celebración en honor de Gabriel Deshayes.

- La vie et la mémoire de Gabriel Deshayes sera honorée le 17 septembre.
- The life and memory of Gabriel Deshayes will be honored on September 17th.
- Se honrará la vida y la memoria de Gabriel Deshayes el 17 de septiembre.



2017. 250^e anniversaire de sa naissance

Journée Deshayes à Sainte-Anne-d'Auray le 17 septembre

L'année 2017 est marquée par le 250^e anniversaire de la naissance de Gabriel Deshayes. Mgr Centène, évêque de Vannes, annonce à cet effet une journée le dimanche 17 septembre prochain à la basilique de Sainte-Anne-d'Auray.

Une commémoration est prévue aussi le dimanche 3 décembre et le mercredi 6 décembre 2017 à Beignon, sa commune natale. Enfin, un événement aurait sans doute lieu, courant 2018, à Saint-Laurent-sur-Sèvre - commune qui abrite son tombeau -, où le P. Deshayes fut supérieur général de plusieurs congrégations.

Une équipe de pilotage réunit divers collaborateurs en lien avec l'active asso-

ciation des Amis de Gabriel Deshayes, présidée par le P. Adrien Collet. Un livre ou un livret sur Gabriel Deshayes est envisagé, de même que la réalisation d'images, d'une vidéo, d'un jeu scénique et d'une exposition.

Contact. Association des Amis de Gabriel Deshayes - F. François Jaffré: jaffre.francois56@gmail.com

Programme du 17 septembre à Sainte-Anne-d'Auray

11 h : messe à la basilique, présidée par Mgr Centène, évêque de Vannes + Pique-nique +

15 h : Présentation audio-visuelle sur Gabriel Deshayes. Un livret sera prévu.

2017: 250th anniversary of his birth

Deshayes Day in Saint-Anne d'Auray on September 17th

The year 2017 is marked off by the 250th anniversary of the birth of Gabriel Deshayes. To this effect, Msgr. Centene, Bishop of Vannes, announced a get-together on this day of celebration on Sunday, September 17th at the Basilica of Saint-Anne d'Auray.

A commemoration is also planned on Sunday, December 3rd and Wednesday December 6th, 2017, in Beignon, his native commune. Finally, an event would undoubtedly take place, in 2018, at Saint-Laurent-sur-Sèvre - location of his tomb - where Father Deshayes was superior general of several religious congregations.

A management team gathered various collaborators in connection with the active association of the Friends of Gabriel Deshayes, presided over by Father Adrien Collet. A book or booklet about Gabriel Deshayes is intended, as well as the realization of images, a video, a scenic game and an exhibition. Contact. Association of Friends of Gabriel Deshayes - Br. François Jaffré: jaffre.francois56@gmail.com

Program of September 17th in Saint-Anne d'Auray

11 H: Mass at the Basilica, presided by Msgr. Centene, Bishop of Vannes + Picnic

15 H: Audio-visual presentation on Gabriel Deshayes. A booklet will be provided.

2017. 250^o Aniversario de su Nacimiento.

Jornada Deshayes en Sta. Ana de Auray el 17 de septiembre

El año 2017 se conmemora el 250^o Aniversario del nacimiento de Gabriel Deshayes. Mgr. Centène, obispo de Vannes, ha anunciado con este motivo, una jornada Deshayes el domingo 17 de septiembre próximo, en la basilica de Sta. Ana de Auray.

Está prevista una conmemoración para el domingo, 3 de diciembre y otra para el miércoles 6 de diciembre de 2017 en Beignon, su ciudad natal. Y también, sin duda, se celebrará otra, durante 2018 en Saint-Laurent sur Sèvre - lugar que acoge su tumba - donde el P. Deshayes fue superior general de varias Congregaciones.

Un equipo piloto reúne a varios colaboradores, junto a la Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes, - siempre activa - presidida por el P. Adrien Collet. Está previsto un libro o un folleto sobre Gabriel Deshayes, así como la realización de imágenes, un video, una obra de teatro y una exposición.

Contacto: Association des Amis de Gabriel Deshayes- H. François Jaffré: jaffre.francois56@gmail.com

Programa del 17 de septiembre en Sta. Ana de Auray.

11:00 h Misa en la Basilica, presidida por Mgr. Centène, obispo de Vannes. + picoteo y refrescos +

15:00 h: presentación audiovisual sobre Gabriel Deshayes. Está prevista la entrega de un folleto.

Mémoire / Remembrance / Recuerdos

- La communauté des Frères avec le corps enseignant. La Famille Mennaisienne de Kirambo est très active. La fête anniversaire des 25 ans est prévue le 9 septembre prochain.
- The community of the Brothers with the faculty. The Mennaisian Family of Kirambo is very active. The 25th anniversary celebration is scheduled for the upcoming September 9th.
- La Comunidad de HH. Menesianos con el Equipo Docente. La Familia Menesiana de Kirambo siempre activa. La Fiesta del Aniversario de los 25 años está prevista para el 9 de septiembre próximo.



TTC de Kirambo, Rwanda.

25 ans de présence des Frères

En 1982, l'association ADEBU est fondée pour le développement du Buberuka en vue de créer une école secondaire dans la région. En 1987, l'école privée ouvre ses portes avec 120 élèves. En 1992, le diocèse de Ruhengeri mandate les Frères pour administrer et diriger cette école. F. Gabriel Lauzon avait séjourné pour préparer le terrain. F. Roland Leduc devient directeur. Les FF. Rémi Pilon, Gérard Parisien et Romain Dudemaine le rejoignent bientôt suivis d'autres. En 1993, 1994 et 1998, l'école doit fermer temporairement pour cause de guerre dans la région. En 2000, l'école prend le statut libre avec des subventions par l'État et devient ENP/ TTC Jean de la Mennais de Kirambo, seule école normale de formation des enseignants de la région.

Ce que nous fêtons cette année, ce sont les 25 ans de responsabilité des Frères sur place. Partie de six classes, puis douze, un dortoir-refectoire puis un auditorium sont venus s'ajouter. La Banque mondiale a fourni un bloc administratif, deux grands dortoirs, un réfectoire pour accueillir plus de 600 élèves à la fois, des laboratoires. La Banque Africaine de développement a construit une école primaire d'application, devenue Groupe Scolaire Jean de la Mennais sur le même campus. Nous avons accueilli plus de 4000 élèves et nous avons toujours eu du succès scolaire. La vie chrétienne des élèves, la discipline et la propreté des lieux ont toujours été reconnus. De nombreuses vocations de consacrés en sont issues. La devise de l'école est *"Always better"*. Longue vie à notre école!

F. André Bilodeau

TTC of Kirambo, Rwanda:

25 years of presence of the Brothers

In 1982, the ADEBU association was founded for the development of Buberuka, in order to create a secondary school in the region. In 1987, the private school opened with 120 students. In 1992, the diocese of Ruhengeri mandated the Brothers to administer and run this school. Br. Gabriel Lauzon had remained to prepare the ground. Br. Roland Leduc became its director. Bros. Rémi Pilon, Gérard Parisien and Romain Dudemaine soon joined him, followed by others. In 1993, 1994 and 1998, the school had to temporarily close due to war in the region. In 2000, the school took upon a free status with grants by the State and became ENP / TTC Jean de la Mennais of Kirambo, the only teachers' training school of the region.

What we celebrate this year are the 25 years of responsibility of the Brothers on

the spot. Starting with six classes, then increasing to twelve, equipped with a dormitory-refectory and an auditorium that were added subsequently. The World Bank provided an administrative block, two large dormitories, a refectory to accommodate more than 600 students at a time, and laboratories. The African Development Bank has built a primary school of application, which has become 'The Academic Group Jean de la Mennais' on the same campus. We have welcomed over 4,000 students and we have always had academic success. The Christian life standing of the pupils, the discipline and the cleanliness of the places have always been acknowledged. Many consecrated vocations have emerged from this institution. The motto of the school is *"Always better"*. Long live our school!

Br. André Bilodeau

TTC de Kirambo, Ruanda:

25 años de presencia Menesiana

En 1982, se fundó la Asociación ADEBU para el desarrollo de Buberuka, con intención de crear una escuela de Secundaria en la región. En 1987 abrió sus puertas esta escuela privada a 120 alumnos. En 1992, la diócesis de Ruhengeri confió a los HH. Menesianos la administración y dirección de esta escuela. El H. Gabriel Lauzon había pasado allí un tiempo "preparando el terreno". El H. Poland Leduc fue nombrado director. Los HH. Rémi Pilon, Gérard Parisien y Roman Dudemaine le acompañaron enseguida y al poco tiempo les siguieron algunos más. En 1993 y 1998 la escuela tuvo que cerrar por un tiempo por culpa de la guerra en la región. En el 2000 logró el estatus de 'escuela pública' subvencionada por el Estado y se convirtió en la ENP / TTC Jean-Marie de la Mennais de Kirambo, la única Escuela Normal de Formación de Docentes de la zona.

Lo que celebramos este año son los 25 años de responsabilidad de los Menesianos en el Centro. Comenzó con 6 aulas, después 12 y luego vinieron los dormitorios y el refectorio y posteriormente un auditorio. El Banco Mundial subvencionó un bloque administrativo, dos grandes dormitorios, un refectorio con capacidad para 600 alumnos simultáneamente y laboratorios. El Banco Africano de Desarrollo ha construido una Escuela de Primaria de Prácticas, que se ha convertido en el Grupo Escolar Jean de la Mennais dentro del propio campus. Hemos acogido ya a más de 4.000 alumnos y siempre nos ha acompañado el éxito escolar. La vida cristiana de los alumnos, la disciplina y la limpieza de los locales han sido reconocidos siempre. De ella han salido numerosas vocaciones de consagrados. La divisa de la escuela es: *"Always better"* / *"Siempre mejores"*. ¡Que sea por muchos años!

H. André Bilodeau.

Nabinoonya Resort Beach



before



after

- Le chantier de Nabynoonia avance à grands pas.
 - The Nabynoonia construction is developing very quickly.
 - Las obras de Nabynoonia avanzan a buen paso.
- Fotografía:
H. Francis Kiggundu.



1 Hôtellerie. Le centre d'accueil de Nabynoonia, près de Kisubi, en Ouganda pourra bientôt doubler sa capacité avec 30 chambres supplémentaires. La réalisation d'un grand bâtiment avec vue sur le lac va permettre l'accueil et l'hébergement de groupes plus importants. La fin du chantier est prévue cette année. Photos F. Francis Kiggundu

1 Inn facilities. The Nabynoonia reception center near Kisubi, Uganda, will soon double its capacity with 30 additional rooms. The construction of a large building overlooking the lake will allow the reception and accommodation of larger groups. The site is scheduled to be completed this year. - Pictures Bro. Francis Kiggundu.

1 Hostelería. El Centro de Acogida de Nabynoonia, cerca de Kisubi, Uganda, podrá doblar, en breve, su capacidad con 30 habitaciones suplementarias. La construcción de un gran edificio con vistas al lago, va a permitir la acogida y hospedaje de grupos más importantes. El final de las obras está previsto para este año.

2 Centre commercial. Afin d'aider au développement et financement des projets de la Province St Michel Archange – Tanzanie-Kenia, la construction d'un centre commercial a Duluti, Tanzanie, été réalisée. Quinze espaces pour des commerces sont disponibles et en partie loués. Des réceptions peuvent aussi être organisées pour des fêtes et mariages.

2 Shopping Center. In order to assist in the development and financing of the projects of the St. Michael Archangel - Tanzania-Kenia Province, the construction of a shopping center in Duluti, Tanzania, was carried out. Fifteen spaces for shops are available and partly rented. Receptions can also be arranged for parties and weddings.

2 Centro comercial. Con el fin de ayudar al desarrollo y a la financiación de los proyectos de la Provincia St. Michel Arcange, Tanzania-Kenia, se ha llevado a cabo la construcción de un Centro Comercial en Duluti, Tanzania. Están ya disponibles 15 espacios comerciales, que en parte están ya alquilados. También hay locales para la organización de fiestas o bodas.



2

- Plusieurs commerces ont ouvert leurs portes. Photo F. Daniel Briant
- Several shops have opened. Photo: Br. Daniel Briant.
- Varios comercios están ya abiertos al público. Fotografía: H. Daniel Briant.

- Près d'une trentaine de fissures ont été identifiées dans les murs ceinturant la chapelle. Photo Michel Tanguy
- Nearly thirty (30) cracks have been identified in the walls surrounding the chapel. - Photo Michel Tanguy
- Se han detectado cerca de una treintena de fisuras en las paredes de la capilla. Fotografía: Michel Tanguy.



Des chantiers

Building Obras

- Les échafaudages et travaux ont rendu la chapelle de la Maison-mère indisponible jusqu'en septembre. Photo Br. Jack Davis
- The scaffolding and work have made the chapel of the Motherhouse unavailable until September. - Photo Br. Jack Davis
- Hasta mayo, no se podrá utilizar la capilla de la Casa-madre por los andamios y las obras.



3 Fissures, murs et charpente. Les échafaudages habitent la chapelle de la Maison-Mère à Ploërmel, France. Depuis le début d'année des travaux sont engagés. De nombreuses fissures se sont agrandies ces derniers mois et le renforcement du haut des murs et de la charpente est en cours. Le vitrail du transept nord -côté place la Mennais- est également démonté afin de supprimer les fissures des colonnettes. Le coût de ces travaux -études et réalisation -suivis par F. Rémy Harel, économiste et F. Michel Bouvais, Supérieur de la Maison-Mère, est estimé à près de 500 000 euros. Des recherches de financement sont en cours. Un appel aux dons est lancé avec défiscalisation. Contact : econome.provincial@mennaisien.org

3 Cracks, walls and framework. The scaffoldings occupy the chapel of the Motherhouse in Ploërmel, France. Work has been under way since the beginning of this year. Numerous cracks have increased in recent months and reinforcement of the top of the walls and of the framework is in progress. The stained glass of the northern-side transept - side of the Mennais spot - is also disassembled to remove the cracks of the columns. The cost of this work - studies and realization - followed by Br. Rémy Harel, bursar and Br. Michel Bouvais, Superior of the Motherhouse, is estimated at nearly 500,000 euros. Search for funding is underway. A call for donations has been launched with tax exemption. Contact: econome.provincial@mennaisien.org

4 Rénovation et construction. Du nouveau au Scolasticat F. Jules Poitras à Kisubi, Ouganda. La rénovation des bâtiments existants est en voie d'achèvement tandis qu'une nouvelle construction d'une capacité de 20 chambres est en cours. Son achèvement est prévu début 2018.

4 Renovation and construction. Novelty at the Scholasticate Br. Jules Poitras, in Kisubi, Uganda. The renovation of the existing buildings is nearing completion, while a new building with a capacity of 20 bedrooms is under construction. Its completion is expected in early 2018.

3 Fisuras, paredes y techumbre. La capilla de la Casa-madre de Ploërmel, Francia está llena de andamios. A principios de año han empezado obras en ella. Estos últimos meses se han agrandado las muchas fisuras existentes y se están reforzando la parte alta de las paredes y la techumbre. La vidriera del transepto - en la zona que da a la Plaza La Mennais - se la ha desmontado para evitar que se rajen las columnitas. El costo de estas obras - estudio previo y realización - supervisado por el H. Rémy Harel, economista y por el H. Michel Bouvais, superior de la Casa-madre, se estima en unos 500.000 euros. Se está buscando algún modo de financiación. Pueden hacerse donaciones que desgraven en la declaración de renta. Contacto: ecónomo.provincial@mennaisien.org

4 Renovación y construcción. Novedades en el Escolasticado H. Jules Poitras de Kisubi, Uganda. Las obras de renovación de los edificios existentes están casi finalizadas y ha arrancado ya una nueva construcción con capacidad para 20 habitaciones. La finalización está prevista para 2018.



- Les fondations du nouveau bâtiment du scolasticat de Kisubi ont été réalisées en janvier dernier. Photo : F. Daniel Briant.
- The foundations of the new building of the Scholasticate of Kisubi were realized in January. - Photo: Br. Daniel Briant.
- Los cimientos del nuevo edificio del Escolasticado de Kisubi se echaron el pasado enero. Fotografía: H. Daniel Briant.

Conseil général / General Council / Consejo general

Nominations.

4 Frères Visiteurs

Lors de la séance du Conseil général de mai-juin, le F. Supérieur général -du consentement de son conseil - a nommé de nouveaux Frères Visiteurs.

AFRIQUE

+ District Saint Jean-Paul II - Congo RDC-Rwanda:

F. Pascal MBOLINGABA, pour un nouveau mandat de 3 ans.

+ District Saint Paul - Bénin - Côte d'Ivoire-Sénégal-Togo:

F. Jean de la Croix LARE, pour un premier mandat de 3 ans.

ASIE

+ Le nouveau District Saint-François-Xavier, d'Asie - Japon, Philippines, Indonésie -

F. Gildas PRIGENT, est nommé Supérieur majeur de cette nouvelle entité pour le temps de son mandat d'Assistant général, c'est-à-dire jusqu'au prochain Chapitre général de mars 2018.

OCEANIE

+ District Saint-Pierre Chanel - Polynésie.

F. Rémy QUINTON, pour un premier mandat de 3 ans.

Appointments:

4 Brothers Visitors

At the general council meeting during May-June, the Brother Superior General - with the councilors' consent - appointed new Brothers Visitors.

AFRICA

+ Saint John-Paul II - Congo DRC-Rwanda:

Br. Pascal MBOLINGABA, for a new three-year mandate.

+ Saint Paul District - Benin, Ivory Coast, Senegal, Togo:

Br. Jean de la Croix LARE, for a first three-year mandate.

ASIA

+ New District of St-Francis-Xavier -Asia- Japan, Philippines, Indonesia -

Br. Gildas PRIGENT as Major Superior of this new entity for the time of his mandate as Assistant General, that is until the next General Chapter of March 2018.

OCEANIA

+ District St. Pierre Chanel - French Polynesia:

Br. Rémy QUINTON, for a first 3-year mandate,

Nombramientos.

4 Hermanos Visitadores

Durante la Sesión del Consejo General de mayo-junio, el Superior General - con el consentimiento de su Consejo - ha nombrado nuevos Visitadores.

ÁFRICA

+ Distrito S. Juan Pablo II - Congo RDC - Ruanda:

H. Pascal MBOLINGABA, para un nuevo mandato de tres años.

+ Distrito S. Pablo - Benin - Costa de Marfil - Senegal - Togo:

H. Jean de la Croix LARE, para un primer mandato de tres años.

ASIA

+ El nuevo Distrito de Asia - Japón - Filipinas - Indonesia:

El **H. Gildas Prigent** ha sido nombrado Superior Mayor de esta nueva entidad, por el tiempo de su mandato, es decir, hasta el próximo Capítulo General de marzo de 2018.

OCEANÍA

+ Distrito de S. Pedro Chanel - Polinesia:

Br. Rémy QUINTON, para un primer mandato de tres años.



F., Br., H. Pascal MBOLINGABA



F., Br., H. Jean de la Croix LARE



F., Br., H. Gildas PRIGENT

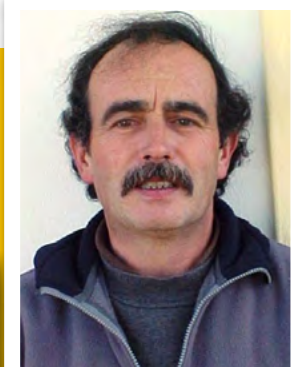
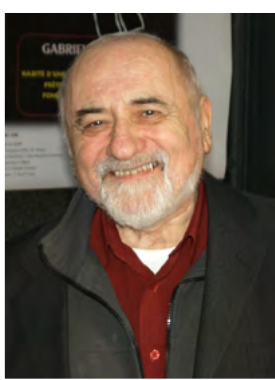


F., Br., H. Rémy QUINTON

2017. Les jubilaires de l'année.

2017. The Jubilarians of the Year.

2017. Los jubilaes del año.



- Quelques uns des Jubilaires 2017. De gauche à droite : FF. Peter KAZEKULYA, Joseph LE GOFF, Joseph BELLANGER, Alberto RAMOS, Abundio MARTÍN.
- A few of the 2017 Jubilarians. From left to right: Bros. Peter KAZEKULYA, Joseph LE GOFF, Joseph BELLANGER, Alberto RAMOS, Abundio MARTÍN.
- Algunos jubilaes de 2017. De izda. a dcha.: Peter KAZEKULYA, Joseph LE GOFF, Joseph BELLANGER, Alberto RAMOS, Abundio MARTÍN.

50 ans de vie religieuse
50 years of religious life
50 años de vida religiosa

50

KAZEKULYA Peter, Ouganda, *Kisubi, Ouganda*
DOUAUD Gabriel, France, *Vannes, France*
CARIOU Jean-Yves, France, *St-Brieuc, France*
LE GOFF Joseph, France, *Ploërmel, France*
GOUDY Hervé, France, *Josselin, France*
BELLANGER Joseph, France, *Cap haïtien, Haïti*
APARICIO Martiniano, Espagne, *Reinosa, Espagne*
VÉLEZ José A., Espagne, *Aguilar Espagne*
ESCRIBANO José Luis, Espagne, *Madrid Nuria Es*
RAMOS Alberto, Espagne, *Roma Casa Italie*
GONZÁLEZ Paulino, Espagne, *Madrid, Espagne*
MARTÍN Abundio, Uruguay, *Maldonado, Uruguay*

25 ans de vie religieuse
25 years of religious life
25 años de vida religiosa

25

NKUNGA Deusdedit, Tanzanie, *Dar es Salaam, Tanzanie*
KAKONGE Quirino, Ouganda, *Makerere, Ouganda*
AIZIRE Casio, Ouganda, *Kisubi Ouganda*
MONDAY Henry, Ouganda, *Alfred, USA*
LAUTURE Géniaud, Haïti, *Paris, France*
ZAMY Edwin, Haïti, *Jacmel, Haïti*

NOMS Prénom Pays d'origine Communauté actuelle
 NAME first name Country of origin Current Community
 NOMBRE Apellido País de origen Comunidad actual.



- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

- **81. Nouvelles écoles.** L'estime et la confiance que les populations témoignaient aux Frères mettaient en rage les ennemis de la religion. "A bas les écoles de Frères" disaient-ils, inspirés par la haine de l'Eglise catholique. Mais le Père de la Mennais ne se déclarait pas battu pour autant. Son noviciat était de plus en plus prospère, et chaque année il acceptait d'ouvrir de nouvelles écoles dans des locaux mis à sa disposition par la générosité des curés et la piété des fidèles.
- **81. New schools.** The esteem and trust that the people manifested to the Brothers enraged the enemies of religion. "Down with the schools of Brothers," they said, inspired by their hatred of the Catholic Church; but Father de la Mennais did not claim to be defeated. His

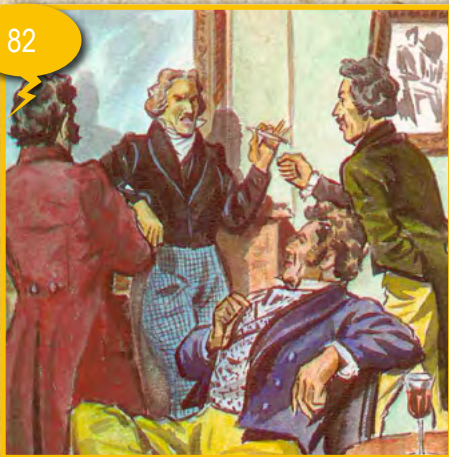
novitiate was more and more prosperous and, each year, he agreed to open new schools in the premises put at his disposal by the generosity of the parish priests and the piety of the faithful.

- **81. Nuevas escuelas.** La estima y la confianza que la gente testimoniaba a los Hermanos ponía furiosos a los enemigos de la Religión. "¡Fuera las escuelas de los frailes!" - gritaban empujados por el odio a la Iglesia Católica. Pero el P. de la Mennais no se daba por vencido por eso. Su Noviciado era cada vez más próspero y cada año lograba abrir nuevas escuelas en los locales que ponían a su disposición la generosidad de los párrocos y la generosidad de los fieles.



81

82



- **82. "Le diable au corps!"** En même temps que la bonne renommée des Frères grandissait dans la population, la jalousie des adversaires de la Congrégation n'était plus un mystère pour personne. Les instituteurs du gouvernement voyaient en effet d'un mauvais œil les succès des Frères, et dès 1830, beaucoup de "grands" et de "petits" personnages essayèrent d'empêcher le fondateur d'installer ses disciples dans les bourgades bretonnes. Mais peine perdue! "Quel homme! disait un adversaire, il a le diable au corps. On le chasse de la cave, il monte au grenier!"

- **82. "Moved by the devil's energy!"** At the same time that the good reputation of the Brothers grew in the population, the jealousy of the adversaries of the Congregation was no longer a mystery to anyone. The teachers of the government saw the successes of the

Brothers with an evil eye; and, in 1830, many "great" and "small" persons tried to prevent the founder from assigning his disciples into Breton villages; but to no avail! "What a man!" said an adversary, "he has the devil in his body. When he is driven out of the cellar, he goes up to the attic!"

- **82. "¡Tiene el diablo en el cuerpo!"** A la vez que la fama de los Hermanos crecía entre la gente, la envidia de los adversarios de la Congregación no era un misterio para nadie. Los Instructores del Gobierno veían con malos ojos el éxito de los Hermanos y desde 1830, muchos de los 'grandes' y 'pequeños' personajes trataron de impedir al Fundador instalar sus discípulos en las aldeas bretonas. ¡Tiempo perdido! ¡Qué hombre éste! -decía un adversario- "tiene el diablo en el cuerpo!" ¡Le echas del sótano y se sube a la buhardilla!"

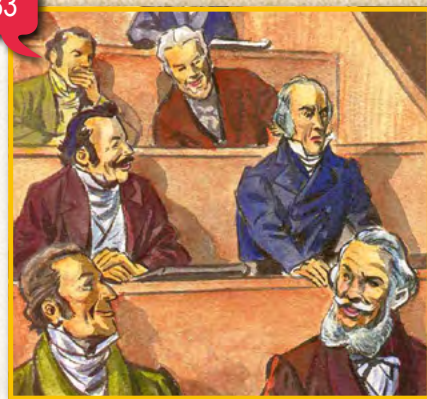
- **83. Accusateurs.** En 1831, on accuse les Frères d'être les complices des Jésuites: crime impardonnable! L'un des accusateurs les plus acharnés s'appelait Salvete, M. de la Mennais répondit plaisamment qu'on ne pouvait l'empêcher d'être "le très obéissant serviteur de M. Salvete et de l'appeler: "Mon Révérend Père." Ce fut un beau succès quand on lut cela à la Chambre des Députés, et les collègues de M. Salvete se firent un jeu de lui dire avec une belle révérence: "Bonjour, mon Révérend Père."

- **83. Accusers.** In 1831, the Brothers were accused of being the accomplices of the Jesuits: an unpardonable crime! One of the most ardent accusers was called Salvete. M. de la Mennais replied pleasantly that he could not be

prevented from being "the very obedient servant of M. Salvete, and to call him 'My Reverend Father.'" It was a great success when we read it in the Chamber of Deputies, and M. Salvete's colleagues jokingly said to him with a reverent curtsy: "Good day, my Reverend Father."

- **83. Acusadores.** En 1831, acusan a los Hermanos de ser cómplices de los Jesuitas: ¡un crimen imperdonable! Uno de los acusadores, el más encarnizado, se llamaba Salvete. Juan M^{te} respondió con sorna que nadie le podía impedir ser "el obediente siervo del Sr. Salvete" y dirigirse a él como: "Mi Rvdo. Padre". La ocurrencia fue todo un éxito cuando leyó esto en la Cámara de Diputados y los colegas del Sr. Salvete siguieron la broma haciendo una gran reverencia y repitiendo: "Buenos días, Rvdo. Padre".

83



84



- **84. "Vos Frères, je n'en veux pas".** Vers cette époque, il y avait à Savenay, près de Nantes, un sous-préfet, ennemi des Frères. "Vos Frères, je n'en veux pas, disait-il. - Puis-je savoir pourquoi, M. le sous-préfet? - Leur costume ne me va pas. Ce chapeau, cette robe lugubre, cette croix, je trouve cela ridicule; de vrais Jésuites! - Je le regrette, mais je vais installer mes "jésuites" dans votre arrondissement. - Ah! par exemple, c'est ce qu'il faudra voir! - C'est ce que vous verrez sous peu, M. le sous-préfet."

- **84. "Your Brothers, I do not want them."** At about this time, there was at Savenay, near Nantes, a sub-prefect, an enemy of the Brothers. "Your brothers, I do not want them," he said. - "May I know why, Mr. Sub-Prefect?" - "Their costume does not suit me. Wearing that hat, that

gloomy robe, that cross, I find them ridiculous; they look like real Jesuits!" - "I regret it, but I will install my 'Jesuits' in your district." - "Ah! Well, that's what we'll have to see!" - "That is what you will see shortly, Monsieur Sub-prefect."

- **84. "Sus Frailes ¡No me interesan!** Por esta época, había en Savenay, cerca de Nantes, un subprefecto, enemigo de los Hermanos. "¡No me interesan sus Frailes! decía. - ¿Puedo saber por qué?, Sr. subprefecto? - No me gusta cómo visten: ese sombrero, esa lúgubre sotana, ese crucifijo, ¡los encuentro ridículos!, parecen auténticos jesuitas. - Pues lo siento mucho, pero voy a instalar a "mis jesuitas" en su ayuntamiento. - ¡Buena, eso lo veremos! - Pues es lo que va a ver Ud. dentro de poco, Sr. subprefecto."



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios



85

- **85. Invités.** Peu de temps après, en effet, l'abbé de la Mennais s'entendit avec le préfet de Nantes et les communes intéressées. Il installa ses Fils là où il n'y avait pas encore d'école. Et malgré toutes les tracasseries, Dieu bénissait l'Institut qui progressait. Les paroissiens accueillaient les Frères avec sympathie. Les curés, de leur côté, invitaient bien souvent les Frères. Au presbytère, ceux-ci trouvaient ainsi l'appui moral et le réconfort dont ils avaient besoin.
- **85. Guests.** Shortly afterwards, in fact, Father de la Mennais came to an understanding with the prefect of Nantes and the communes concerned. He set up his spiritual sons where there was no school yet. And notwithstanding all the annoyances, God blessed the Institute as it progressed. The parishioners welcomed

the Brothers with sympathy. The priests, on their part, often invited the Brothers at the presbytery! They thus found the moral support and the comfort they needed.

- **85. Invitados.** Poco tiempo después, efectivamente, Juan M^a se puso de acuerdo con el prefecto de Nantes y de las aldeas interesadas. Instaló a sus Hermanos en los lugares donde todavía no había escuelas. Y a pesar de todas las zancadillas, Dios seguía bendiciendo al Instituto que seguía creciendo. La gente de los pueblos acogía a los Hermanos con total simpatía. Los párrocos, por su parte, invitaban con mucha frecuencia a los Hermanos. En la casa parroquial encontraban así el apoyo moral y el consuelo que tanto necesitaban.

- **86. Une sottise?** Pendant que des travaux d'agrandissement se poursuivaient à Ploërmel, le Père de la Mennais visitait les chantiers. Il le fit un jour avec le vicaire de Caro. "Vous me croirez sans peine, dit-il, les dépenses n'en finissent plus. N'aurais-je pas fait une sottise ? - Oh ! oui, mon Père", répondit le visiteur. Puis il voulut se reprendre. Le supérieur lui dit : "Taisons-nous. Chut ! J'ai fait une sottise, vous l'avez dit." Il se frotta les mains et rit de bon cœur.

- **86. A stupidity?** While Ploërmel was in the process of expanding, Father de la Mennais visited the construction sites. He did it one day with the vicar of Caro. "You will believe me without difficulty," he said, "the expenses never cease. Wouldn't have I done something foolish?" - "Oh ! Yes, my Father," replied the visitor. Then he wanted

to pull himself back together. The superior said to him, "Be quiet. Hush ! I made a foolish thing, you said it." He rubbed his hands and laughed heartily.

- **86. ¿Una tontería?** Mientras se estaban llevando a cabo los trabajos de ampliación de Ploërmel, Juan M^a siempre visitaba las obras. Un día le acompañó el vicario de Caro. "Me lo puede Ud. creer, los gastos no acaban nunca. ¿No estaré haciendo una tontería? - Hombre, yo creo que sí, Padre." - respondió el acompañante. Luego quiso arreglarlo pero el Padre le dijo: "A callar, chitón. He hecho una tontería. Ud. lo acaba de decir" Se empezó a frotar las manos y se echó a reír con toda el alma.



86

87



- **87. Haute folie.** Il aimait la critique, mais il fallait ne pas avoir soi-même de gros reproches à se faire. Pendant qu'on élevait le clocher de la communauté à Ploërmel, un Frère assura que c'était une "haute folie". Le fondateur l'apprit et lui écrivit : "Tu trouves, mon cher enfant, que la tour de la Maison-Mère est une "haute folie". Je regrette qu'elle ne soit pas encore assez haute pour découvrir d'ici tout ce que tu fais là-bas."

- **87. Sheer madness.** He liked criticism, but he did not have to have any serious reproaches about making a fool of himself. While the bell-tower of the community was being erected at Ploërmel, a Brother asserted that it was "utter madness." The founder learned of it and wrote to him: "You think, my dear child, that the tower of the Mother House is a 'sheer madness'. I regret that it is not

yet high enough to discover from here everything that you do over there."

- **87. Una solemne locura.** Le gustaban las críticas, pero uno no tenía que tener motivos por los que ser reprochado. Mientras se estaba levantando el campanario de la Comunidad de Ploërmel, uno de los Hermanos afirmaba que la torre era una 'solemne locura'. El Padre Fundador se enteró y le escribió: "Crees -hijo mío- que la torre de la Casa-madre es una solemne locura". Pues yo lamento que no sea suficientemente alta para poder ver desde ella lo que haces en tu colegio.

- **88. Deux ans de travail.** Les nouvelles constructions donnent du travail et du pain aux ouvriers de la ville pendant plus de deux ans. Cette aide sociale est appréciée de la population et des autorités civiles. Mgr Jacquemet, évêque de Nantes, vient bénir la nouvelle et magnifique chapelle. A son départ, il fait arrêter sa voiture à la porte du sanctuaire où prièrent tant de Frères, et il s'agenouille pour baiser le pavé du seuil.

- **88. Two years of work.** The new constructions gave work and bread to the workers of the city for more than two years. This social assistance is appreciated by the population and the civil authorities. Msgr. Jacquemet, Bishop of Nantes, came to bless the new and magnificent chapel. Before leaving, he had his carriage stopped at the door of the sanctuary where so many Brothers

would pray, and knelt down to kiss the pavement of the threshold.

- **88. Dos años de trabajo.** Las nuevas obras dieron trabajo y pan a los obreros de la ciudad durante más de dos años. Esta ayuda social fue tenida en cuenta por la gente y por las autoridades de la ciudad. Mgr. Jacquemet, obispo de Nantes, vino a bendecir la nueva y magnífica capilla. Al marchar, detuvo su carruaje a la puerta del santuario donde tantos y tantos Hermanos orarían y arrodillándose, besó las losas del suelo.



88



■ Ce que je crois ■ What I believe ■ Mi credo

- François Péron, Délégué jeunesse La Mennais France :
"Mettons nos énergies à aider des jeunes à se construire ou à se reconstruire. C'est cela mon rêve."
- François Péron, Youth Delegate La Mennais France:
"Let's put our energies to helping young people to build or rebuild themselves. That is my dream."
- François Péron. Delegado de "Juventudes La Mennais":
"Dediquemos todas nuestras energías a ayudar a los jóvenes a construirse o a reconstruirse a sí mismos, ¡ése es mi sueño!"

François Péron.

"N'ayons pas peur d'une école lieu de vie!"

20 ans qu'il habite le terrain éducatif. Tour à tour ou à la fois, animateur, directeur adjoint de Lycée technologique, formateur, responsable national scout, président d'Estival -120 bénévoles-, en Bretagne et en région parisienne, François Péron aime le mouvement, l'action et le partage des énergies. Délégué jeunesse du Réseau La Mennais France depuis deux ans, membre de l'équipe de Tutelle, il présente volontiers les multiples points d'activité de son périmètre.

Du tout terrain! Cela passe par les séjours de vacances avec l'association Estival, les jeunes adultes et les étudiants, la solidarité et le volontariat, le lien avec foi et Prière, la formation d'animateurs, la vie scolaire et l'accueil de jeunes "décrocheurs". Dans cette galaxie, François identifie deux aspects prioritaires: comment contribuer au bien-être des jeunes par les fondamentaux éducatifs La Mennais? Comment prendre en compte le besoin de jeunes et d'adultes de se poser et de découvrir ce qui les fait courir? Accompagner, cordonner, promouvoir: nous sommes bien ici au cœur de sa mission.

"Si l'on regarde de près la vision éducative de La Mennais tous les ingrédients y sont: c'est complet! "assure-t-il. "Et c'est magique, ce n'est pas seulement instruire qui importe au fondateur, c'est la prise en compte de toute la vie du jeune. Nous avons une richesse éducative à partager. Elle passe en premier lieu par notre relation d'accueil de chaque enfant et de chaque jeune, insiste-t-il. Comment je l'accueille sur la cour, en classe, au centre de vacances -du Palandrin à Pénestin ou ailleurs? Cela est décisif, c'est le point de départ de tout. Plus j'avance plus je découvre avec Jean-Marie de la Mennais combien l'accueil de l'autre permet la fraternité et combien cela est beaucoup plus grand que les seuls aspects matériels, techniques et financiers des réalités éducatives."

François Péron.

"Let's not be afraid of a school as a place to live in!"

For twenty years, he lives on educational ground. He is, alternatively, facilitator, assistant director of technological school, trainer, national scout leader, president of Estival -120 volunteers- in Brittany and in the Paris region. François Péron loves moving around, action and sharing energies. Youth delegate of the French La Mennais Network for two years, member of the team of Tutelle, he gladly presents the activities of his milieu.

He is involved in everything: summer holidays with the Estival association, young adults and students, solidarity and voluntary work, link with Faith and Prayer, training of animators, school life, and welcoming of young "dropouts". In this plethora of activities, François identifies two fundamental aspects: how to contribute to the well-being of young people by applying the La Mennais educational priorities, and how to take into account the needs of young people and adults that deeply motivate them. Accompanying, coordinating and promoting: we are here at the heart of his mission.

"If we look closely at the educational vision of La Mennais philosophy of life, all the ingredients are there: it is complete!" he says. "It is magic; what above all matters to the founder is not only to instruct, but it is taking into account of the whole life of the young person. We have an educational wealth to share. It is done, first and foremost, through our tactful welcoming of each child and young person", he insists. "How can I welcome this person on the playground, in the classroom, at the Palandrin Holiday Center in Pénestin or elsewhere? This is decisive; it is the starting point of everything. The more I progress on this path, the more I discover with Jean-Marie de la Mennais how much welcoming the other enriches fraternity, and how much all of this is greater than the only material, technical and financial aspects of the educational realities."

François Péron.

"No tengamos miedo de una escuela como lugar de vida"

Hace 20 años que pisa terreno educativo. Simultanea o comienza su labor como animador, director adjunto del Liceo Tecnológico, formador, responsable nacional de Scouts, presidente de 'Estival' en Bretaña y en la región de París -120 voluntarios -, a François Péron le gusta moverse, la acción y compartir energías. Delegado de Juventud de la Red La Mennais, Francia desde hace dos años, miembro del equipo de "Tutela", nos presenta, encantado las múltiples facetas de las actividades de su entorno.

¡Un todo-terreno! Eso pasa por las sesiones de vacaciones con la "Asociación Estival", por los jóvenes adultos y por los estudiantes, la solidaridad y los voluntarios, por los vínculos con "Fe y Oración", por la formación de animadores, por la vida escolar y por la acogida de chicos "desestructurados". En esta "galaxia", François identifica dos aspectos prioritarios: ¿cómo contribuir al bienestar de los jóvenes mediante los fundamentos educativos de La Mennais? ¿Cómo darse cuenta de las necesidades de los jóvenes y de los adultos para cuestionarse y descubrir lo que les hace moverse? Acompañar, coordinar, promover: en esto es donde se localiza el centro de su misión.

"Si miramos de cerca la Visión educativa de La Mennais, todos los ingredientes están ahí: no falta nada", - nos asegura-. Y es algo mágico, para él, no se trata sólo de instruir, hay que tener en cuenta toda la vida del joven. Tenemos una riqueza educativa que compartir. "Pasa, lo primero, por nuestra relación de acogida a cada niño y a cada joven", -insiste-. "¿Cómo le acojo en el patio, en clase, en el lugar de vacaciones, en mi colegio o en cualquier parte? Es decisivo, ése es el punto de partida de todo lo demás. Cuanto más tiempo pasa, más descubro, con Juan M^a de la Mennais, lo mucho que facilita la fraternidad la acogida del otro y lo mucho más importante que es que los aspectos materiales, técnicos y financieros de las realidades educativas."

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
imm@lamennais.org

Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Fernand Descôteaux, Hervé Asse, Mariano Gutiérrez,
Daniel Gautier, Bernard Prigent, Leonard Byankya,
Francis Patterson

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of information

• Corresponsales e informadores

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Ismail E. M. Francis Kiggundu,
Jerome Lessard, Ernest Paquet,
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,
Camille Mahoumba, Nolin Roy, Michel Jutras.

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes
Joseph Videlo, et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet,
Mariano Gutiérrez, Jean-François Dubois.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual: trimestriel

4 numéros par an, 4 issues a year,

4 números por año, 15 €.

S'abonner : c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44

00 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión:

Atimco - Combourg (35)

sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



Ce numéro contient
un supplément de 16 pages
spécial bicentenaire

www.lamennais.org

Les trois années vers le Bicentenaire vont être l'occasion selon lui de mettre en œuvre des projets. *"Nous avons besoin d'innovations éducatives et de travailler avec l'école au-delà des horaires et des cadres habituels, poursuit-il, pour apprendre autrement, avec des propositions différentes. Avec les familles, des enseignants, des animateurs, des jeunes qui prennent des responsabilités, éduquons par la prise en compte de la proposition La Mennais dans toutes ses dimensions: l'esprit, le corps et le cœur. N'ayons pas peur d'une école comme lieu de vie! Mettons nos énergies à aider des jeunes à se construire ou à se reconstruire. C'est cela mon rêve pour l'école et tout ce qu'elle peut développer en lien avec elle."*

Des réalisations nouvelles.

L'Escale à Nantes est ouverte pour l'accueil de jeunes "décrocheurs", Le Village des Sources à Lopérec (29) propose des séjours pour des classes basés sur l'estime de soi et la nature. En projet un espace d'accueil de jeunes professionnels, un autre lieu d'accompagnement de jeunes en difficulté à Rennes...

The three years heading towards the Bicentennial will be the occasion, according to him, to implement some projects. *"We need educational innovations, and we need to work with the school beyond the usual schedules and frameworks,"* he continues, *"in order to learn differently, with different proposals. Along with families, teachers, leaders and young people who take responsibility, let us let ourselves be educated by taking into account the La Mennais proposal in all of its dimensions: the mind, the body and the heart. Let's not be afraid of a school as a place to live in! Let's focus our energies into helping young people build or rebuild themselves. This is my dream for the school and all that it can develop in connection with it."*

New achievements:

The Escale in Nantes is open to the reception of young "dropouts", The Village des Sources in Lopérec (29) offers live-in sessions for classes based on self-esteem and love of nature. An available-space project is under way to welcome young professionals, another place to accompany young people in difficulty in Rennes...

La oportunidad de estos tres años camino del Bicentenario nos va a brindar la posibilidad de poner por obra estos proyectos: *"Necesitamos innovaciones educativas y trabajar con la escuela más allá de los horarios escolares y de los marcos habituales"* - prosigue - *"para aprender de otra manera con propuestas distintas. Con las familias, con los docentes, con los animadores y con los jóvenes que aceptan responsabilidades, eduquemos teniendo en cuenta la propuesta de Juan M^a en todas las dimensiones: espíritu, cuerpo y corazón. ¡No tengamos miedo de una escuela como lugar de vida! Dedicemos todas nuestras energías a ayudar a los jóvenes a construirse o a reconstruirse a sí mismos. ¡Ése es mi sueño para la escuela y para todo lo que ella puede desarrollar!"*

Nuevas realizaciones.

La "Escuela de Nantes" está abierta para acoger a jóvenes "desestructurados", "Le Village de Sources" en Lopérec (29) ofrece sesiones a través de clases básicas sobre la auto-estima y el respeto a la naturaleza. Está en proyecto un espacio de acogida de jóvenes profesionales y otro lugar de acompañamiento de jóvenes con dificultades en Rennes, ...

Contacts/ Contacts/ Contactos:

Réaliser un service civique? Partir comme volontaire? Rejoindre une équipe fraternité Jeunes? Être animateur de camp? etc.

Carrying out a civic service? Going as a volunteer? Joining a young fraternity team? Being camp coordinator? Etc...

¿Servicios sociales? ¿Apuntarse como voluntario? ¿Unirse a una fraternidad de jóvenes? ¿Ser animador de campamentos? etc, ...

Sites Internet/ Websites: www.association-estival.fr / www.escale-nantes.fr / francois.peron@mennaisien.fr



La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo

2017



Frères de l'Instruction chrétienne
et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction
and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana
y Laicos Menesianos

Indonésie: www.brlamennais.org • USA: www.ficbrothers.org • Canada-Mexique: www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie: www.menesianos.org • Argentine - Uruguay: www.menesianosoc.net •
Uganda: www.bckisubiuganda.org • Japon: www.ficjp.or.jp • Philippines: www.lamennais.co.cc •
Tanzanie - Kenya: www.ktbrothers.org • Congo-Rwanda: www.ficvpc.org • Haïti: www.haitiprovincefic.com •
Angleterre - France - Italie: www.mennaisien.org

www.lamennais.org



**Tony, 10 ans
et sa bicyclette en bois**

“Vous pouvez vous procurer une bicyclette faite en bois, fabriquée par Tony Kasasa, à l’Institut technique Kakooge St. Jean-Paul II. C’est un élève talentueux, qui, en dépit de son jeune âge de dix ans, réussit très bien en menuiserie. Nous sommes parvenus à lui octroyer une bourse pour continuer ses études et parfaire ses talents en menuiserie. Admirez la créativité de ce jeune garçon !”

F. Kiiza Joseph
Principal-adjoint,
Institut technique Saint Jean-Paul II,
Kakooge, Ouganda

**Tony, 10 years old
and its wooden bicycle**

« You can get a wooden bicycle from St. John Paul II Technical Institute Kakooge, made by the student Kasasa Tony. He is a very creative young man who, at the age of ten, can manage to do this. Besides, Kasasa is a talented boy. We managed to grant him a scholarship to continue his studies and allow him to further develop his skills in both carpentry and joinery. See, how this small boy is creative! »

Br. Kiiza Joseph
Deputy Principal,
St. John Paul II Technical Institute,
Kakooge, Uganda

**Tony, de 10 años,
y su bici de madera**

“Ahora pueden Uds. adquirir una bici hecha de madera, fabricada por Tony Kassasa, alumno del “St. John Paul II Technical Institute Kakooge”. Tony es un niño muy creativo, a sus 10 años ya es capaz de hacer estas cosas. Kasasa tiene mucho talento. Le hemos otorgado una beca para que pueda seguir sus estudios y permitirle que pueda desarrollar sus habilidades en carpintería y ebanistería. ¡Fíjense lo creativo que es este chiquillo!”

H. Kiiza Joseph
Jefe de estudios
St. John Paul II Technical Institute
Kakooge, Uganda